



**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƲERFANT
AYLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT LMULUD AT MƐEMMER DI TIZI WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIƲ**

Akatay n taggara n Master

Tafrant: Tasekla tamazirt

**Tasleđt n yiwudam d umsawal deg wamud
n tullisin « Nna Geltum » n Mhenni Xalifi**

S yur tnelmadin:

Tamesnalayt: Massa Muđend Seidi Saaida.

MUĐAMEDI Wiza.

Taselwayt: Massa FLICI Kahina.

ĐASNAT Đanan.

Tamsenqedt: Massa ĐABI Dehbia.

ASEGGAZ ASDAWAN:2019/2020.

Asenmer :

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i tmesnalayt Massa "MUḤEND Seidi Saaida", i ibedden xer tama-ntex deg unadi-agi seg tazwara almi d taggara n uxeddım-ntex.

Ad as-nini tanemmirt atas atas xef yiwelhen-ines, d yisestiyen-is, imi ur tezgıl ara ula d yiwet n tama deg leqdic-a.

Ad nsenmer daxen ieggalen n tesqamut Massa "Flici Kahina" d Massa "Ḥabi Dehbia" mi qeblent ad walint axeddım-agi ntes, wa ad asent-nini tanemmirt atas atas .

Ad nini Tanemmirt tameqqrant i yimddukal d temddukal-ntex i as -iɛawnen deg unadi-agi .



Abuddu

Ad nbudd leqdic-agi nter :

I yimawlan-netx ezizen atas.

I watmaten d tyissetmatin-nter.

I yimeddukal d tmeddukal-nter .

*I yiselmaden akked tselmadin n ugezdu n tutlayt d
yidles amazix .*

S sur :

Muhamedi wiza.

Hasnat Hanan.

Agbur

Asenmmer	1
Abudu	2
Tazwart Tamatut	7

Ixef I : Asenked n wammud n tullisin akked tesleđt n yizwal

Tazwert

Ixef I : Asenked n umaru d wammud	13
I.1. Awal xef umaru.....	13
I.2. Asenked n wammud.....	14
I.3. Agzul n tullisin	15
II. Tasleđt n yizwal n tullisin n Mhenni Xalifi.....	17
II.1. Talva n yizwal.....	17
II.1.1. Azwel yesεan yiwen wawal.....	17
II.1.2. Izwel yeddsen s sin nex ugar n wawalen	17
II.2. Assax gar yizwal d yidrisen.....	17
II.1.1. Assax usrid.....	18
II .2.2. Assax arusrid.....	18

Tagrayt

Ixef wis II : Tadyizt n uwadam

Tazwert

I. Isem n uwadem.....	21
I.1. Iwudam yesεan ismawen	22
I.1.1. Ismawen yellan di tmetti.....	22
I.1.2. Ismawen i d-yekkan seg yidlisen ibarraniyen.....	22

Agbur

I.1.3. Ismawen i d-yekkan seg yidlisen amazir.....	22
I.1.4. Ismawen ur yettwasen ara atas deg tmetti.....	22
I.1.5. Iwudam yesεan isem n twacult	23
I.2. Iwudam ur nesεi ara ismawen.....	23
I.2.1. Ismawen n timmarawt.....	23
I.2.2. Asemmi n yiwudam s ubrid n tεara d twuri.....	23
I.2.3. Asemmi n yiwudam s ubrid n leemer d tewsit	23
I.3. Tuddsa n yismawen n yiwudam.....	24
I.4..Anamek n yismawen n yiwudam.....	24
I.4.1. Inaw usrid.....	24
I.4.2. Inaw arusrid	25
II. aglam n yiwudam	27
II.1. Aglam n tfekka	29
II.2. Aglam n tṭbiεa	30
II.3 . Aglam n tnefsit	32
II.4. Aglam n tigawin	33

Tagrayt

Ixef wis III : Tadyzit n umsawal

Tazwert

I. Amsawal.....	42
I.1. Leşşnaf n umsawal.....	42
I.1.1. Amsawal aniri	42
I.1.2. Amsawal agensay.....	43
I.1.3. Amsawal awadem	43
I.2. Tasleđt n umsawal deg wammud n tullisin Mhenni Xalifi.....	43

Agbur

II . Aḥeṣṣen	45
II.1. Leṣṣnaf n uḥeṣṣen	46
II.1.1.Aḥeṣṣen aniri	46
II.1.2. Aḥeṣṣen agensay.....	46
II.1.3. Aḥeṣṣen ilem.....	46
II.2.Tasleḍt n uḥeṣṣen deg tullisin n MhenniXalifi	46

Tagrayt

Tagryat tamatut	51
Tiɣbula	54
Amawal	56

Tazwart tamatut

Tazwart Tamatut

Tasekla d asnullfu i d-ttawin yimyura, yezmar ad yili s wawal yettwana-d kan neɣ yezmer ad yili yura akken i d-yenna Muḥand Akli Salhi : « tasekla d asnullfu, d tazuri am nettat am usnullfu i tt-yeenan kan nettat tasekla d inaw i iressan ɣef tfulka n wawal, yezmer ad yili yinaw-agi d tira i yura yezmer ad yili d timenna i yettwanna d taxara-agi n cebaḥa d tfulka n wawal i t-ifeqen ɣef yinawen niɛen am wid n tussna neɣ n tserit neɣ tmeti atg»¹ .

Tasekla taqbaylit tamensayt tbedd s ubrid n timawit, tiwsatin n tsekla i d-yufraren deg-s timucuha, tamedyazt, inzan, atg. Ddant-d tewsat-in a s ubrid n timawit kan llan wid i asent-iceffun d ayen i yeḡḡan tasuta tettak-itent i tayed mebla ma ruḥent, meɛna amur akk ameqqran iruḥ (yettwatu), ayen i d-yegran tura, yegra-d acku ḥerzen-t-id s tira .

Imezwura i d-ijemæn tasekla taqbaylit d ifransisen, acku nutni ɣran d acu i d azal n tsekla, maca nutni iswi-n sen ad ɣren kullec ɣef tmetti taqbaylit, ufan-d ilaq ad ɣren d acu i tedreg tsekla-n sen. Acku tasekla tessenfalay-d timetti neɣ ɛad d nettat i d lemri n tmetti. Wid i yeskelsen tasekla timawit aṭas yid-sen ad d-nebder deg-sen: Hanoteaux, J.n.Dallet, H.Genevois, J.Lanfry d wiyad niɛen .

Tamsalt-agi n useskel², bedden ɣer-s ula d iselmaden izzayriyen n tallit-nni, gar-asen: Saïd Boulifa, Amar Ben Sdira, rnu ɣer-sen iban-d Bekaid At Eli, atg. Gas ma Bekaid At Eli issaskel idrisen n timawit, maca yura s wudem amaynut, yemgarad d yimezwura-nni acku netta, yesnulfâ-d ayen ur nelli deg unagraw n tsekla tamensayt yura idrisen n tsekla tatart. Ass n wassa yettwaḥsab d ababat n ungal, n tullist akked umezgun .

Dɣa deg unadi-agi nter nefren ad neg tasleḥt i yedrisen n tewsit n tullist. Ad neɣreḍ ad d-nbeggen kra seg tɣulay-ines³ .

Tullist d tawsit n tsekla n tesrit, tcuba tamacahut meɛna taḥkayt-is tcudd ɣer tilawt, tettawi-d ɣef ayen yellan di tmetti, akken i d-yenna Muḥand Akli Salhi : « *d tawsit n tsekla, talɣa-ines d tawezllant, tullist temxalaf ɣef tmacahut, acku ayen iɣef d-tettawi yeqqen ɣer tudert n yal ass* »⁴

¹SALHI Mohand Akli, *Kra n tsura n truri*, Bejaia, Tira, sb 12 .

² Useskel : transcription .

³ tizulay : caractéristiques.

⁴SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Tizi Ouzou, L'Odysse, 2017, sb 68.

Tazwart Tamatut

Ma yella xef terzi n yidrisen-is, tullist d ađris awezzlan, yetttawi-d xef yisental icudden xer tmetti amedya (tamagit, lberba, tayri...) isentel-is bhal wid n wungal maca ungal d ađris xezzen .

Tullist tesxa atas n tulmisin itt-id-yessebganen. D ađris wezzilen imi teshel i truri mačči am wungal xezzen iħwağ atas n lweqt, tullist tettawi-d kan xef yiwen n usentel d anect-n i yeğğan ur tuqten ara yiwudam deg-s akken i d-yenna Salhi Muħend Akli : « *tullist, d tawsit n tmawit, temxalaf diren tullist xef wungal, di tullist ur ittili ara atas n uglam d yiwenniten d yiwudam s umata deg ungal i ittili wayagi* »⁵ .

Lebni n tullist yettas-d s wudem usrid ulac deg-s atas n yiwudam ara yesselhun inedruyen, ttilin segmi ad tebdu almi tekfa dxa ur nettaf ara atas n tlufa nax n tmukrisin, xef temsalt-a yenna-d Grojnowski Daniel : « *lebni n tullist yettas-d s wudem usrid imi ulac atas n yiwudam, akken daren ur nettaf ara deg-s atas n tkarisin* »⁶ .

Awal n tullist, yettwasemres i tikkelt tamenzut. S takra "Tullizt" yedda-d deg *umawal n tmazirt tartart*, deg useggas n 1973 .⁷

Ma yella d talalit n tewsit n tullist imusnawen nman-d tebda-d s tira n Belaid At Eli, nman-d d netta i d ababat n tsekla yuran d netta i d-yesnulfan tiwsatin timaynutin n tsekla, yeban tullist, ungal d amezgun, idrisen-a yura-ten Belaid At Eli deg yiseggasen n 40. Ayen akk i yura ssufren-t-id yimrabđen irumyen d adlis semman-as *les cahiers de Belaid où la Kablie d'antan* ⁸ .

Idrisen-a i yura Belaid At Eli, di tallit-nni ines nex segmi i d-ffren ħedd ur asen-yefki isem n tewsit " tullist" nex "ungal" nex "amezgun", d azran aseklan i asen-yefkan tamagit-agi taseklant. Di tullist, gar yidrisen n Belaid At Eli i yettuneħsaben d tullist ad d-nebder «*jeddi*» akked « *tafunast igujilen* » deg unnar n yinadiyen isdawanen ad naf Sadi Nabila texdem tasleđt xef uđris «*jeddi*»⁹. Ma d Muħend Seidi tesbgen-d deg unadi-ines

⁵SALHI Mohand Akli, op .cit , sb 68.

⁶GROJNOWSKI Daniel , *Lire la Nouvelle*, Nathan université, Paris, 2000, sb 4 .

⁷AMEZIANE Amar et SALHI Mohand Akli, « *tullist kabyle : réflexion préliminaires sur le corpus*», in *Actes du 3 me colloque internationale sur la problématique des genres littéraires amazighes : définition , dénomination et classification* ", Université de Bouira, 2014, sb 114 .

⁸DALLET Jean -Marie et DEGEZELLE Jean-Louis, *Les cahiers de Belaid où la kabylie d'antan*, F.D.B, Fort National, 1963 .

⁹SADI Nabila, « Poétique du récit Jeddi de B laid Ait Ali », *Les cahiers de B laid Ait Ali : regard sur une œuvre pionnière*, AMEZIANE Amar (dir.), Tira, Béjaia, 2013, sb 49,76 .

Tazwart Tamatut

deg useggas n 2011 belli « Tafunast Igujilen» d tullist tenna-d : « *yeslal-d tawsit-nniden d tullist ; tafunast Igujilen n Belaid Ayt Eli d tullist* »¹⁰ .

Asmi i d-banen yidrisen yettffen isem tullist, ffren-d d idrisen i yiman-nsen, meħsub macci deg wammud, teffren-d deg tesrunin d yixmisen, amedya : tullist tamezwarut i d-yettuzergen n Muħend Bilek teffex-d deg tesrunt *Tafsut*¹¹ .

Tullisin ffrent-d daren deg yixmisen am *Izuran*, amur ameqqran n tullisin id-yeffren weħd-sent tessufex-iten-id HCA deg snat n tesrunin-ines : *Timmuzra* akked *Tamazirt Tura* .

Almi d aseggas n 1998 i tebda tewsit n tullist tetteffex-d d amuden dxa am mud amenzu d win yura Kamel Buemara azwel-ines *Nukni d wiyad d tullisin niden* .

Seg yiseggasen n 2000 bdan yimyura iqbayliyen ttarran lwelha-nsen ugar xer tira n tullisin, atas n wammuden i d-yeffren .

Uqbel 2015 atas n yinadiyen i d-ibedren ammuden n tullisin i d-yeffren, maca nkuntni nefren kra n tullisin i d-yefren deg ussegas 2015 almi tura :

- « Aryul n Smina » yura-t Kader Akerna, am mud-a yeffex-d d i ddenma n bab-is deg ussegas 2015.
- «Tawenza » tura-t Dalila Qeddac-Ccix, yeffex-d di tezrigin *Tira* deg ussegas 2015.
- «Tudart d Usirem» n Fudil Lwennas, yeffex-d di tizrigin *Amal* deg ussegas 2018 .
- « Tafat Tadarvalt» tura-t Qeddac-Ccix Dalila, yeffex-d di tizrigin *Amal* deg ussegas 2018 .
- «Asirem Yettwaqecmen » tura-t Qeddac-Ccix Dalila, yeffex-d deg tezrigin *Amal* deg useggas 2019.
- «Yurar-itt Lmektab » tura-t Lidya n Ğerģer, yeffex-d di tizrigin *Imru* deg useggas 2020.
- «Tmeřgiwt » tura-t Rabħa Aissou, yeffex-d di tezrigin *Achab* deg useggas 2020 .

Wigi d kra n yimediyaten kan i d-nefren seg wayen i d-yeffren .

¹⁰ MOHAND SAIDI Saida, *Le récit tafunast igujilen de B laid Ait Ali : de conte   la nouvelle*, Mémoire de Magist r, Djellaoui Mohammed (dir.), Ummto, 2011.

¹¹ AMEZAIANE Amar et SALHI Mohand Akli, op.cit . sb 120.

Tazwart Tamatut

Nekkenti ihi, tazwart-ntex nebra ad tt-neg xef tewsit n tullist, ma d ammud n tullisin i d-nefren d winna n Mhenni Xalifi azwel-ines *Nna Geltum* i d-nessenked deg yixef amezwaru.

Afran n usentel

Asentel n unadi-agi d tasleḍt n uwadem d umsawal deg tullist taqbaylit, sin yiswiren gar wiyid i wakken ad nzer amek i igan deg tullist, nefren deg unadi-agi, ammud n tullisin n Mhenni Xalifi .

Dxa ayen i ax-yeḡḡan ad nefren asentel, d lexsas n yinadiyen xef tullist, ma yella d ammud-agi n Mhenni Xlifi *Nna Geltum*, ulac anwa i ixedmen fell-as.

Iswi n unadi-ntex ad nzer amek tga tira n tullist taqbaylit i yiman-is mebla ma neḥttem ilugan n tira n tullist tabaranit ladxa tin utaram¹² .

Tamukrist

Nna Geltum i yura Mhenni Xalifi, d amedya infren i wakken ad d-nebgen kra n tizulay n tullist taqbaylit. Tarayt¹³ n unadi-ntex tbedd xef tesleḍt n tullisin ara ax-id-yefken kra n tizulay n tullist taqbaylit. Deg unadi-agi, ur nteg ara tasleḍt n tullisin s yilugan n tira n tullist n utaram maca iswi-ntex ilaq ad d-nebdu seg tesleḍt n yidrisen ara ax-id-yefken d acu i d tullist di tsekla taqbaylit .

S tizri n tḍersa¹⁴, ad neg tasleḍt i sin yiswiren yiwen d tadyizt n uwadem ama d wayeḍ d tadyizt n umsawal. Ad neereḍ ad nzer amek igan deg tullisin n Mhenni Xalifi.

Tayessa n unadi

Tasleḍt taḍersant¹⁵ d tin i xef ibedd unadi-a, nessemres deg-s ladxa tasensiwelt s tmuxli n Gérard Genette, xef kraḍ n yixfawen. Deg yixef amezwaru, nessenked deg-s ammud, amaru, igzulen n yeḍrisen, nerna deg-s tasleḍt n yizwal n tullisin ama seg tama n talxa ama seg tama n wassax i sean akked yidrisen. Ma d ixef wis sin, newwi-d awal n

¹²Ataram : occident.

¹³Tarayt : méthode.

¹⁴Tizri n tḍersa : approche textuelle .

¹⁵Taḍersa : textualité .

Tazwart Tamatut

yismawen n yiwudam d uqlam-nsen. Ma yella d ixef wis tleta, nga tasleqt i umsawal d uḥeṣṣen d leṣṣnaf-nsen d wamek id-ttilin deg tullisin n Mhenni Xalifi.

Ixef I

*Asenked n wammud n
tullisin akked d tesledt n
yizwal*

Ixef I: Asenked n wammud n tullisin akked tesledt n yizwal

I wakken ad neg tasledt i wammud n tullisin yessefk ad nessenked anwa i t-yuran ? ad d-nawi awal s tewzel xef tudert-is, rnu xer-s ad nessenked ammu-d-nni n tullisin d wegzul-nsent. Si tama niĉen, ad neg tasledt i yizwal n tullisin n wammud *Nna Geltum* ad nesled deg-s taħra n yizwal d wassaħ i ten-icudden xer yidrisen .

I. Asenked n umaru d wammud

I.1. Awal xef umaru

Mhenni Xalifi, illul deg useggas n 1990, deg At Smaħil, xas akken d amexdur, maca allax-is yečur, yesdukkel-iten i merra yessefra, yura, yeđfer abrid n wid i ieddan yecban Beleiđ At Eli .

Mhenni d amaru, d amedyaz, d anexas s tutlayt taqbaylit akked tefransist, yettaru yettwassen s waħas n tidiwenniyin akked tesmilin, netta d yimeđdar deg uxmis n La Dépêche de Kabylie d aħas n yimagraden i yexdem deg unnar n yidles, addal d timetti. Am akken yettikki deg temzizliyin d tfaskiwin i d-yettilin deg tmurt n leqbayel, ama xef tmedyazt bħal «Tafaska n Uđrar n Fađ» ama tullisin am temzizzelt i d-tesbedday tdukkla «Tiregwa Tasbeddit Takanadit » n tmurt n kanada¹.

Amaru yura aħas n yidlisen:

- ✓ Ammu-d n yisefra *Nnaħta d Uħulfu* i d-yefxen deg 2014 di tezrigin *Tira*.
- ✓ Yura daxen ungal *Asdawan deg urebbi wussan* daxen di tezrigin *Tira* di Bgayet deg 2014.
- ✓ Yura ungal niĉen *Imahbal* i d-yefxen di tezrigin n *Ccix Muħend Ulħusin* deg 2018.
- ✓ Yerna-d ammu-d n tullisin i wumi yefka azwel *Nna Geltum* deg 2015 di tezrigin *Tira*, *Azeħħa n Wawalen*, waki d urar s wawalen, yeffex-d di 2019, di tezrigin n *Ccix Muħend Ulħusin*, ma di 2020 yura *Awtul d Yifker* (tamexyt) .

Mhenni Xalifi iban-d ula deg unnar n ccna, imi yessufex-d sin n yidebsiyen yiwen azwel-ines *Tifrat* yeffex-d deg useggas n 2015, d udebsi niĉen n ccna s taqbaylit, netta d Zdak Mulud. Daxen yessnulfa-d arraz n umagrad ifazzen xef tudert n Lwennas Meetub netta d weltma-s Kaysa Xalifi, ula d nettat d tamarut .

Aħas n warrazen i yewwi Mhenni Xalifi xef wayen i yura, deg useggas 2018 yettunefka-as waraz n tsekla «Asya Jebbar» deg ungal *Imehbal* ² .

¹<https://kab.m.wikipedia.org/wiki/Mhenni-Xalifi> .

² <https://vava-inova.com/article/2020/10/10> amaynut-n Mhenni Xalifi Zeddak Mulud-tamħadit-d-tm.

I.2. Asenked n wammud

Ammud-a n tullisin iwumi ad neg tasledt, yefka-as azwel Mhenni Xalifi *Nna Geltum* yeffex-d di Bgayet xer tezrigin *Tira*, deg useggas 2015. Ammud-agi ur as-iaawed ara yakan asezreg. Llant deg-s setta n tullisin, tamezwarut azwel-is «Nna Geltum», tis snat «Tafrara Tamenzut», tis tlata «Tiṭ n Usirem», tis rebca «Turalin», tis xamsa «Tawenza», ma d tis setta «Imejeuren n Wakal» .

Gar tullisin-agi lant tlata yewwi fell-asant araz, di temzizzelt «Adrar n Fad», tigi d «Nna Geltum », «Tafrara Tamenzut » d «Tiṭ n Usirem» .

Ammud-agi «Nna Geltum», ur yesei tazwert ur yesei tagrayt, meḥsub ulac amaru i as-igan tazwert i udlis-a ula d amaru s timmad-is .

Texzi d tewzel n tullisin mgaradent si tullist xer tayed. Ad naf tamezwarut «Nna Geltum» tesca tlata uεecrin (23) n yisebtar; tis snat «Tafrara Tamenzut» tesca azal n ttaεṭac (19) n yisebtar tis tlata «Tiṭ n Usirem» tesca azal n waḥed utlatin (31) n yisebtar ; tis rebca «Turalin» tesca telṭac (13) n yisebtar, tis xamsa «Tawenza» ttaεṭac (19) n yisebtar, tis setta tnin uεecrin (22) n yisebtar. Llant tid xezzifen, llant tid wezzilen iḍrisen iwezfanen sean gar (22) ar (31) yisebtar amedyā : «Nna Geltum», «Tiṭ n Usirem», «Imejeuren n wakal». Ma yella d tullisin tiwezzlanin seant gar (13) ar (19) n yisebtar, amedyā : «Tafrara Tamenzut », «Turalin », «Tawenza » .

Tifyar n tullisin-agi wezzil-it, yessexdem aṭas asigez. Ma tutlayt deg yeḍrisen zḡayet nex tewxer i tigi deg waṭas n tefyar. Amaru yessemras aṭas n wawalen imaynuten kra kan seg-sen i wumi i d-yefka anamek. Rnu xer temsalt-agi n wawalen imaynuten aṭas n wawalen ireṭṭalen i yellan ladxa seg tutlayt n taεrabt .

Llan wiḍ i wumi i d-yefka anamek s tutlayt tafransist bḡal : tusnakt = mathématique (sb 85), unuxen yettwelwilen = dessins animés (sb 87), llan wiḍ ur sen-d-yeffki ara maḍi anamek amaḥ : wesrem, tajunma (sb 53), tuma (sb 50) .

Deg wammud-a n Mhenni Xalifi, llant tullisin i yesεan unuxen (dessins), amedyā deg tullist «Nna Geltum», amaru yessegza-d yiwen n wurar i tturaren warrac deg usebtar (12), Seid ad yetṭef (45) n yixwawen n txarrubt (ixsan), ad ten-isars, ad ten-iseggem xef tmurt amzun d «ddama» akken i t-tturaren amedyā :

« aḥal da xemsa awi yiğğ, aḥal da rebea awi yiğğ, aḥal da tlata awi yiğğ, aḥal da sin yiğğ, aḥal da yiğğ awi-t. Aḥal da rebea awi yiğğ, aḥal da rebea awi yiğğ, aḥal da tlata awi yiğğ, aḥal da sin awi yiğğ, aḥal da yiğğ awi-t. Aḥal da tlata awi yiğğ, aḥal da rebea awi yiğğ, aḥal da tlata awi yiğğ, aḥal da sin awi yiğğ, aḥal da yiğğ awi-t. Aḥal da sin awi yiğğ, aḥal da rebea awi yiğğ, aḥal da tlata awi yiğğ, aḥal da sin awi yiğğ, aḥal da yiğğ awi-t» sb 12.

Deg tullist tis snat « Tafrara Tamenzut » unuxen yellan deg usebtar wis (43) d tameṭṭut i d-yersem ɣaf wakal, temmal-d i urgaz amek i tga tfekka n umdan, akked terra-d ayen i asen-d yezzin (iɣersiwen, agama) deg tullist-a d ttawil n teywalt gar umdan (argaz, tameṭṭut) asmi i d-tennulfā txelqit. Tit tlata « Tiṭ n Usirem» llan wunuxen i d-yessegzayen tusnakt llant daɣen tewlafin n yiwudam n umezruy akked tsekla, i yessenæet ubabat Mennac i mmi-s Masin amedya : unux n tusnakt asebtar (52), daɣen tawlaft n Masnsen (53), d awlaft n Mulud Mammeri asebtar (54). Llant ula deg tullist-a, unuxen n ticraḍ i yellan ɣef yigerwajen i teereḍ tyemmat ad tessegzi i warraw-is d acu-t n uzamul i isean .

Deg tewlaft tamezwarut n wammud « Nna Geltum », ad naf isem n umaru Mhenni Xalifi, d uzwel n udlis-agi « Nna Geltum », daɣen tella tewlaft n temɣart leqbayel ttbanent-d ɣef wudem-is ticraḍ. Yezmer lḥal, tawleft-agi d udem ilaway n uwadem « Nna Geltum», imi Mhenni Xalifi yenna-d belli yerra-as tajmilt i jida-s³.

I.3. Agzul n tullisin

I.3.1. Nna Geltum

Nna Geltum d tazwawt, teğgel mi tella d tilemɣit, ɣur-s sin n warraw-is trebba-ten-id s lḥif d tlufa n ddunit almi wwɣden d irgazen. Taher d Musa, tezweğ-asen, terna ɣur-sen dderya. Taher ɣur-s yiwet n teqcict, ma d Musa ɣur-s sin warrac, yeğğa-ten d imecṭaḥ, yezger ɣer Fransa, xas akken Rebbi ur ten-yeğği ara, imi setti-n sen «Nna Geltum » i ten-id-irebban, yid-s iqublen laz d lḥif seg mi llan d mecṭaḥ .

³ <http://www.dépechedekabylie.com/culture/165318-nnageltum-nouveau-recueil>.

I.3.2. Tafrara Tamenzut

Di tullist-agi amaru yewwi-d isalan xaf wasmi i tebda txelqit, xef wamek yemlal urgaz d tamejtu, amek iqublen ddunit mebla lxuf, hejden d acu-t lfarh d acu i d lqerh. Slalen-d gar-asen ttawil s wacu ara myehderen, s wayes ara mmsefhamen wwi gar-asen, i wakken ad ssiwden ad eemren tudert-nsen s tlalit n umdan niċen .

I.3.3. Tiċ n Usirem

Mennac d tmejtut-is d iselmaden, netta n tmazirt, ma d nettat n tfelseft, xedmen di yiwet n tdukla tadelsant isem-is «Asirem» yiwen d aselway, ma d nettat d taeggalt deg-s, d acu kan yella yiwen yebra ad yessexreb lecral-nsen, dra yufa Eab d abuhal iħemmel idrimen, yessexdem-it i wakken ad yessefcel tadukkla. Maca ayen akk i ixedmen ur ssawden ara xer lebr-nsen .

I.3.4. Tuvalin

Amaru yewwi-d awal xef yiwen n ubulis iruħen ur d-iban ara lexbar-is, twacult-is lġiran i ugaden fell-as, ammar yella d acu i t-yuxen, ur zzin ma yedder naħ yemmut. Eddan ddeqs n wussan, tawacult-is, ladra yelli-s, ikcem-iten lħir d utqelleq, ur uminen ara almi i t-walan yuxal-d. Mi d-yuxal urgaz s axxam-is, ferħen ulac d acu i t-yuxen .

I.3.5. Tawenza

D taqsit n umjahed i yeffren xer udrar i wakken ad yennaħ xef tmurt-is, syen xar-s yettemlil d mmi-s di tezgi i wakken ad iwali isalan-nsen, yerna yettweħši-t xef uxxam, mmi-s yettheggi-as tirawsiwin d tgella i as-d-yettawi. Armi d yiwen n wass yewweċ leefu Rebbi, ma d mmi-s yuxal d imdebbar xef uxxam, ula d netta d amjahed xas ur yettiff leslaħ meena yettawi tagella d trawsiwin niċen i yimjuhad .

I.3.6. Imeĵuren n Wakal

Di tullist-agi amsawal yeħka-d xef Yifin, d ababat i yettnadin amek ara yettwaxdem ubrid ameqrان i wakken ad yeħmer mmi-s Mdankan ad yelħu deg-s s tkerrust, acku Mdankan d amaħdur. Xas akken abrid ad yenfee akk At Taddart, maca aħas i yugin ad d-ħeddi deg wayla-nsen acku yuget gar-asen tismen d urullu .

II. Tasledt n yizwel n tullisin n Mhenni Xalifi

Azwel yezmer ad yili awal neɣ d tafyirt neɣ d asteqsi i d-yettilin di tazwara n uɣris, issexdam-it umaru akken ad d-isebgen ɣaf wacu i d-yettmeslay deg uɣris. Deg wammud Nna Geltum ad neg tasledt i taɣra n yizwal n tullisin d wassaɣ i sɛan d yiɣrisen.

II.1. taɣra n yizwal

Izwal n tullisin i d-yeddān deg wammud *Nna Geltum* ddsen ɣef snat taɣriwin, wid yebnan ɣef yiwen wawal d wid yeddsen ɣef sin neɣ ugar d awal.

II.1.1. Azwel yesɛan yiwen wawal

Llan tlata yizwal:

- «Turalin»
- «Tawenza»
- «Nna Geltum»

Sin yizwal imezwura d awalen untiyen, ma d wis tlata d isem n uwadem agejdan deg tullist tamezwarut deg wammud. (ɣas ulamma yettban-d ɣef sin wawalen Nna + Geltum)

II.1.2. Izwal yeddsen s sin neɣ ugar n wawalen

Dagi dayen, llan tlata yizwal, nefreq-iten εlaḥsab sɣenf n tuddsa-nsen.

- Sin bnan ɣef taɣra : **isem + n + isem**, amedya : «Tiɣ n Usirem» akked «Imejuren n Wakab».

- Yiwen n uzwel yeddes ɣef taɣra **isem + arbib**, amedya: «Tafrara Tamenzut»

II.2. Assaɣ gar yizwal d yiɣrisen

Azwel d netta i d tasarut n uɣris, d netta i iteggen assaɣ amenzu gar yimeɣri d uɣris.

Azwel i itegg umaru i uɣris-is yezmer ad yili yesɛa assaɣ d usrid d teḥkayt n uɣris, am akken yezmer ad yili wassaɣ-nni d uffir: d arusrid, anamek-ines yebna ɣef uzamul. Gef sin wassaɣen-agi i nebɗa tasledt n unamek n yizwal d wammek qqnen ɣer teḥkayt n uɣris.

II.2.1. Assay usrid

Deg wammud n tullisin n Mhenni Xalifi, llan rebea n yizwal n yidrisen sean assay d usrid akked tehkayt n udris, mehsub azwel-nsen ssenfalayen srid anamek n tehkayt uqbel ad tt-iyer yimeyri ney yettban-d seg tyuri-ines tamezwarut. Izwal-agi d «Nna Geltum», «Tuyalin», «Tawenza» d «Imejuren n wakal».

«Nna Geltum» d azwel n tullist tamezwarut, azwel yesea assax d usrid akked tehkayt n udris acku yettales-d xef yiwet n temwart i wumi qqaren Nna Geltum; yehka-d amek i d-tesker arraw-is d warraw n warraw-is di lhif akked umennux n tudert .

Ma yella d azwel «Tuyalin», yesea sin yinumak amezwaru d tuxalin n ubabat xer uxxaxm-is d warraw-is ma d anamek wis sin tuxalin n twacult n ubabat si temdint xer taddart imi llan niqal ttidiren deg taddart ruhen xer temdint.

Azwel «Tawenza», yesea assax d usrid akked tehkayt n tullist awal-agi yemmal-d ayen yuran xef twacult n Mhend. Baba-s n Mhend yefka tudert-is; d asfel xef tmurt-is yemmut d ccahid, yemra-t urumi. Yura xef Mhend ad yekker d agujil n ubabat .

«Imejuren n wakal» d azwel i yefka umaru i tullist taneggarut deg wammud, azwel-a yemmal-d ddvel n yimdanen gar-asen d tismin xef wayen ur nesei azal. Ibeggen-d deg-s umaru ddvel isean yimdanen d wamek ur zmiren ara ad sebblen akal-nsen i lfayda n medden merra .

II.2.2. Assay arusrud

Sin yidrisen i d-yeqqimen, wigi d «Tafrara tamenzut» akked «Tit n usirem», azwel-nsen yesea assay d arusrud akked tehkayt n udris. Imeyri ilaq ad iyer adris abrid ney ugar i wakken ad yegzu anamek n uzwel i yettunefken i udris.

Azwel «Tafrara Tamenzut» yesea anamek d arusrud acku awal tafrara yemmal-d akud-nmi n sbbeh uqbel ad yali yitij ; yessexdem-it umaru i wakken ad d-iwehhi xer wasmi i d-tlul txelqit, xer tudert yezdin argaz d tmettut imenza i yessefruxent taxelqit.

Ma d azwel «Tit n Usirem» yessenfalay-d tamuxli s usirem xer wayen yettmenni umdan ad t-yawed Asirem n Mennac d tmettut-is Tazwawt, ad rebbin arraw-nsen xef leewayed d

Ixef I: Asenked n wammud n tullisin akked tesledt n yizwal

wansayen iccuden xer yidles n lejdud, mmalen i warraw-nsen tutlayt, tamazixt, idles d umezruy-nsen .

Di tagara n yixef-agi, nessawed ad anzer d anwa-t Mhenni Xalifi d wacu yexdem di tudert-is, deg unnar n tira. Nessenked-d ayen yellan deg wammud n tullisin-is nessesetbee-as-id s yigzulen imezyanen i yal tullist .

Ma yella d izwal i yefka Mhenni Xalifi i tullisin-is d wid yeddsen xef yiwen wawal amedya «Nna Geltum», «Tawenza» d «Tuxalin », daxen llan yizwal yeddsen xef sin nex ugar n wawalen «Tafrara Tamenzut», «Tit n Usirem».

Ma yella d assax n yizwal akked tehkayt n uqris, d wid yesean assax usrid i yellan ugar n wid yesean assax arusrid, tullisin «Nna Geltum », «Tawenza », «Tuxalin», «Imejuren n Wakal» azwel-nsent sean assax d usrid d uqris. Ma yella d tullisin «Tafrara Tamenzut», « Tit n Usirem » xur-sent izwal yesean assax arusrid d tehkayt.

Ixef wis sin
Tadyizt n uwadem

Deg uħric-a wis sin, ad neg taseġt i tedyizt n uwadem. Sin yiswiren n taseġt i řef i d-newwi awal. Di tazwara ad neg taseġt i yisem n uwadem, amek i yettbdar Mhenni Xalifi iwudam-ines ? s yen řer-s ad yili wawal řef uġlam n uwadem, ad neřed ad d-nbeggen amek i igellem Mhenni Xalifi iwudam-is, anta tarrayt i yessemras ugar ?

Awadem d imdanen n usugen, d imdanen i d-yesnulfa umaru i wakken ad yesselħu inedruyen n teħkayt řef uwadem yenna-d Muħend Akli Salħi :« *D aferdis, agejdan di taseġt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem ittili kan deg uđris tudert-is teqqen řer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt; tkeffu s taggara n řuri n teħkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umssawal; d umsiwal). Issefk ad yili uđris, ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yeħwaġ ara ađris akken ad yili* »¹.

Īas akken iwudam d iwudam řef twerqet maca řřawđen ad řessin deg wallař n yimeřri udem ilaway s tigawin-n sen d tnefsit-n sen d uġlam n tfeġka-n sen .

Awadem, amzun akken d amdan n tilawt, acku amaru yessidir-it imi yettakk-as isem, yettarra-t yetteici di twacult, deg umkan am win n tilawt. Awadem yesea azal di tullist am akken i d-yenna Yves Reuter :« *iwudam d nutni i ixedmen tegawin, i yesselħuyen inedruyen n teħkayt, d nutni i asen t-yettakken anamek, yal tadyant d tadyant n yiwudam* »².

Awadem yettili gar yiwudam niđen, yezmer ad yesu yemma-s, baba-s, atmaten-is, imddukal, iedawen amzun akken di tilawt i yellan. Awadem řur-s axeddim, řur-s tigawin...

Awadem yezmar ad yili d argaz, d tameřtut, d aqcic, d taqcict, d amřar, d tamřart.

Iwudam řur-sen iħulfan, farħen, ħezzen, ħemmlen, karhen, ttemeawanen wwi mgar-asen...

I.isem n uwadem

Isem n uwadem d isem i iferren umaru i yiwudam-is, iseřeu assař d alqayen d teħkayt i deg yella. Yal isem ad yesu lmeana d unamek-is deg uđris, Reuteur Yves yenna-d belli

¹ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal Amežžyan n Tsekla, op.cit.* sb 38 .

² REUTER Yves, *L'analyse du řecit*, Ed. Dunod, Paris, 1997, sb 27. « ils permettent les actions, les assument, les subissent, les reliaent entre elle et leur donnent un sens d'une certaine řaçon. tout histoire est histoire des personnages » .

«isem d aħric agejdan i uwadam, isem yettak tudert i uwadem yessebgan-it-id s wazal yesεa, d tigawin ixeddem deg uħris »³.

I.1. Iwudam yesεan ismawen

Iwudam i yessemres Mhenni Xalifi, cuban xer wid n tillawt ayen i d-yemmalen anzi i seān d yimdanen d ismwan-nsen, tawuri-nsen, d uqlam i asen-yexdem. Ihi, limara-agi n yisem xer Mhenni Xlifi tefka ugar udem ilaway i yiwudam n tullisin-ines, imi tuget n yismawen d wid i yellan deg tmetti, ssemrasen-ten yemdanen deg tudert-nsen n yal ass, am akken dāven llan yismawen i d-yekkan seg tmettiyin tiberraniyin nex tid ukkud nettidir am tmetti taεrabt, tafrensist, atg. Mhenni Xalifi yessemres dāven ismawen i d-yekkan seg umezruy n yimaziεen .

I.1.1. Ismawen yellan di tmetti

Tuget n yismawen n yiwudam n Mhenni Xalifi, d wid ttesmmīn yemdanen deg tillawt amedyā : Seid, Ṭāher, Ḥsen, Nessima, Qasi, Samir, Sammi, Akli, Mħend, Sekkura, Ēmer, Taseεdit, Tamella, Musa, Ēbdlqader .

I.1.2. Ismawen i d-yekkan seg idelsan iberraniyen

Tizi n wass-a aṭas n yismawen i d-ikecmen tmetti taqbaylit kkan-d seg yidlisen ukkud nettidir nex i aħ-id-izzin, ula d amaru Mhenni Xalifi yefren kra seg yismawen-agi xas ur uġten ara yefka-ten i yiwudam-ines, amedyā : Nuεman, ěbdlqader, Musa, s tuget imedyaten kkan-d seg yidles n taεrabt .

I.1.3. Ismawen i d-yekkan seg yidles amaziε

Aṭas n yismawen ladra n yigelliden n yimdanen i yettwasnen deg umezruy i d-ħyan yemdanen uvalen-d xer tmetti, tsemmin yis-sen tarwa-nsen ismawen-agi ssexdamen-ten s tuget yimyura iqbayliyen, ula d Mhenni Xalifi yessemres kra seg-sen ama d wid n yigelliden yecban:Yugurten, Massinisa, Dihya, atg. Deg yiħrisen-is amaru yessexdem nex dāven yessemres ismawen yesεan azamul n wayen akk yelhan, icebħen...amedyā: Asirem, Tiziri, Tafat, Tiniri .

³Idem, sb 64. « Le nom est en effet un désignateur fondamental du personnage .il remplit plusieurs fonctions essentielles ».

I.1.4. Ismawen ur yettwasen ara atas deg tmetti

Mhenni Xalifi yessmres deg tullisin-is kra n yismawen ur ttwasnen ara deg tmetti, yezmer lhal llan wid yellan di tmurt n umaru maca ur ttwasnen ara anida niċen, yezmer daren d amaru i ten-id yesnulfan. Gar yismawen-agi ad nebder Geltum, Hazal, Dsir, Idetti, Yifin, Mdankan, Barkahum, Tisit, deg tullisin : «Nna Geltum», «Turalin » d «Imejuren n wakal » .

I.1.5. Iwudam yesan isem n twacult

Tuget n yiwudam n Mhenni Xalifi i yesan ismawen ddsen slid xef yiwen wawal, meħsub san kan isem-nni amezyan yeban, Eebdelqader, Zwina, Yifin, Tiniri, Mennac, maca llan kra n yiwudam, xas ulama drus i yellan, xur-sen isem amezyan d yisem n twacult amedya : Qasi At Eedella .

Tikci n yisem n twacult i uwadem irennu-as udem ilaway i uwadem, yettak-as taxara amzun akken d tidet yella deg tillawt .

I.2. Iwudam ur nesxi ara ismawen

Mhenni Xalifi xas ulama atas n yiwudam i wumi yefka ismawen, maca daren atas i yellan ur sein ara isem, xef waya yettuħtettem lhal ad ilin iberdan s wayas ara d-yebder iwudam-agi deg tullisin-is, gar yiberdan-agi, llan yismawen n timmarewt, asemmi n yiwudam s txara-nseñ d twuri-nseñ.

I.2.1. Ismawen n timmarewt

D ismawen i nessemras yal ass di twacult mmalen-d assaren n timarewt yellan gar yimdanen. Deg wammud n tullisin-a nufa-d llan azal n 09 n yiwudam deg umedya ad d-nebder : Yemma, Gma, Tamettut-is, Setti, Argaz-is

Am akken tikwal yettili-d yisem n timarewt izeggir-d isem amezyan n uwadem amedya: Nna Geltum, nex daren Setti Geltum .

I.2.2. Asemmi n yiwudam s ubrid n txara d twuri

Amaru yessemres daren ttawil niċen i wakken ad d-yebder iwudam-is, wagi d abdar-nseñ, ama si tama txara-nseñ amedya : Muħend Amjahed, Taħħalt, nex s twuri-nseñ, meħub dachu ixeddmen, amedya: Taselmadt, Apulis, Tarbaet n Yibandiyen, Aselmad, Aselway n Tdukla, Aselway n Tejmaet n Taddart, Imusnawen n Txiwant, Aqeddac, Aqehwaħi .

I.2.3. Asemmi n yiwudam s usefran n leɛmer d tewsit

Llan daren yiwudam i d-yebder Mhenni Xalifi s kra n wawalen mebla ma isemma-ten, kra seg-sen yebder-iten-id ɛlaḥsab n leɛmer-nsen : Amɣar, Ilemzi-nni, aqcic, agrud, nex daren d untiyen : Tilezmit, Tameɛtut, Tamɣart, tamsawalt-agi n leɛmer n yiwudam tucdd s telqay xer txara n uwadem, d amalay nex d unti, imi yettsemi i wudam-is : Argaz, Tameɛtut, Irgazen, Tilawin, Imɣaren, Timɣarin

I.3. Tuddsa n yismawen n yiwudam

Iwudam deg tullisin n Mhenni Xalifi, nezmer ad ten-nebɗu xef sin yeḥricen, ɛlaḥsab n wamek i ddsen. Amezwaru, deg-s akk ismawen n yiwudam ama ttusemman, ama ur ttusemman ara i yesɛan yiwen n wawal, amedyas : Baba, Taselmadt, Tilawin, Apulis, Yifin, Ḥsen, Amjahed, Aqeddac, Aqahwaḡi, Yemma, Nanna, Gma .
Ma d iwudam niɗen, ad ten-naf bnan xef sin nex ugar n wawalen, tudsa-agi tezmer ad tili :

- Isem d yisem n twacult : Qasi At ɛedella .
- Isem n timmarwet d yisem : Tameɛtut n Urezqi .
- Isem n timmarewt d wayeɗ : Tameɛtut n xali, Mmi-s n xalti .
- Amdan d yisem txara : Snat n Tḡiratin , Sin Yergazen .

Aṭas n imedyaten i yellan xef yismawen n yiwudam i yeddsen nex i yebnan xef sin (nex ugar) n wawalen .

I.4. Anamek n yismawen n yiwudam:

Ur yezmir ara ad yefk umaru isem i uwadem kan akka mebla ssebba, lxetyar n yisem iwulmen i uwadem deg uɗris, ulabud ad yili yesɛa assax d alqayan d teḥkayt i deg yettikki, xef waya, yezmer yimeɣri ad yegzu anamek n yisem n uwadem nex acuxer i as-yettunefk yisem-nni i uwadem tikwal daren d amaru i d yessegzayen ssebba n wacu i as-yefka i uwadem isem yecban winna .

I.4.1. Inaw usrid :

Mhenni Xalifi deg tullisin-ines tikkwal yessegzay-d s ubrid usrid acurer i yefka kra n yisem i yiwudam-is, amedyia : deg tullist « Tiṭ n Usirem » yessegza-d d acu n sebba i s wayes ssawlen i Akli : Ḥab. Isem-is aḥeqqani « Akli » sawalen-as « Ḥab » acku yiwet n tikelt deg tegrawt yessawel i yiwen n urgaz isem-is « Ḥabdlqader », dṛa yaεgez ad as-ikemmel yenna-as kkan Ḥab dṛa seg wassen tṭfen-as isem-agi n « Ḥab » :

« qqaren-as "Ḥab " acku yiwet n tikelt deg tegrawt yessawel i yiwen n urgaz isem-is " Ḥabdlqader " dṛa yeεgez ad as-ikemmel yenna-as kan " Ḥab "ihi seg wass-n ufan-as-d madden isem n Ḥab, uma isem-is netta Akli, maca ḥraci akk tun isem-a n tallit uṛalen seg usamer i umalu, seg unzul ssawalen-as Ḥab anda ma yerza ssnen-t s yisem-a » sb 51 .

Amaru yefka-as isem Akli lmaēna-s d agezzar d aḥeddad, deg uḍris anamek-is mi yeqbel ad yexdem ɣer yimesbaṭṭliyen ad isenz gma-s s yedrimen .

Ma yella d tameṭṭut-is yefren umaru isem " Tafarṛuḡt " xas akken taḥra n yisem-agi ulac-it deg tmetti, maca yella s taḥra n Ferruḡa. " Tafarṛuḡt " yeḡḡa-t s taḥra-nmi n uwten yemmal-d afrux, yecbaḥ aṭas di ṣṣifa. Ihi akken ula d tameṭṭut n "Ḥab " imi i tt-id-yeglem umaru s lewṣayef icebḥen, imelḥen :

« tameṭṭut n Ḥab isem-is tafarṛuḡt, imezdaḥ akk n udrum-is akked wid i as-d-yezzin mt awan belli ayura yecceḍ deg leḥsab-is. mačči d Ḥab akk ay tuklal tmeḥduqt am tin d taneglust deg læqel, d tajeḡḡigt deg cbaḥa, d tuḥdiqt deg umeslay, d tazdayt deg lqedd, ar demani d tazwawt s yisem asemnan n wawal-a » sb 52 .

I.4.2. Inaw arusrid

Gar yismawsen i yefren Mhenni Xalifi i yiwudam-is, aṭas seg-sen yezmer yimeṛri ad yegzu acurer i ten-yextar yezmer yimeṛri ad yeg assaḥ gar yisem n uwadem akked lefayel-is, tafekka-s, tṭbia-s, atg .

Deg umedyia i d-nefren : «Musa» yessegza-t-id umaru d amdan yeṣṣfan meḥsub zeddig ur ixeddem ara ayen icemten maca awadem-agi deg uḍris «Nna Geltum » ur ɣur-s ara tirugza imi yeḡḡa arraw-is ijaḥ di Fransa, amedyia :

«Musa, d mmi-s n Geltum, mi yemyercal kan akked Zwina s wazal n 10 n yiseggasen iruḥ yefren ad t-tečč Fransa mi d-yurew kra n warrac. Ahat d tawiet n yimir-nni i t-ideggren xer wayen-nni ; taswiet n lḥuj d laz .Acku dya mačči ala netta i umi d-tegra s udrae Fransa send ad teffer s kra n yiseggasen kan seg tmurt n Lezzayer, wanag atas n tizya-s nniḍen n tmurt n yizwawen ; yal agraw n mraw ad tafed ahat tza zegren d irriben. Imi nezra belli deg tallit-nni icaḍ-asen kan takarḍa n tmagit akken ad zegren xer Faffa» . sb 8

Ma d isem n «Eeljiya» yemmal-d isem n taelget yessexdem-it umaru akken ad d-isebgen cbaḥa n uwadem, imi deg uḍris amaru ur d-isebgen ara cbaḥa-is yenna-d kkan d tilemzit tettawan tamxart-is, ur -tesxedday ara arḥay-is, amedya:

«akken ihi i d addad n teslatin tilemziyin Zwina d Eelgiya, s wannuz dima i tlaeint Geltum zerrent d tigejdit n uxxam. Ula d aciwer, kra n wayen bxant ad gent ilaq ad d-ēddint xef rray-is acu ara d-tini» sb 9 .

Daren isem «Seid» aqcic amectuḥ, isem-agi isebgan-d lfarḥ d sseed kēali, daren yehrec atas di kulec. Deg uḍris-agi « Nna Geltum » yessebgen-d umaru lahraca n Seid d lechal ixeddem xas mazal-it d agrud amedya :

« Seid d win i d-yuxalen syemmal amzun d ababa-t netta ur yercil d agrud ead. Aya acku, ma tux-it deg yiseggasen ieddān ur yesnuzgum xilla, tura mi d-yegma ciṭṭuḥ,ras d anubi n 14 n yiseggasen, tḥettem-it ddunit ad as-semmin argaz send akud, ad ierri xef yixallen-is ad yekker ad yexdem bac ad iqid ulama seg yiwet n tama ayen i umi tesra twacult-is » sb 21 .

Ma d «Ssaedi» yextar-it umaru, acku d isem i d-yettawin yid-s ssaed d rrbah i twacult-is, ad naf di tullist « Nna Geltum » isarbah tawacult-agi s tfunast i s-yefka, amedya :

«-Azul a Geltum !
 -Azul a Sseedi .
 -Amek tettilim ? amek ttilin warrac?
 -kra kra kan a Sseedi, akken yebxa Rebbi .
 -Ma tzemred ad telhuḍ d tfunast ad am-tt-eirex.
 -Niḥaq zemrex-as, ad txedmed lxi d ageemir ma tersed-tt-id xur-i.

-Maca kullec-it d ayla-nwen ḥaca nettat d wayen ara d-tesɛu deg tebbuḍ-is.

-ulac avilif a Sseedi .

-Yak nemsefham?

-Ad iketter Rebbi lxir-ik.» sb 19 .

Tazwawt deg uḍris «Tiṭ n Usirem » d isem n teqcict n temdint n Tizi Wezzu d aymi i as-isemma umaru akka acku yemmal-d isem amazir, deg uḍris-agi d tuḥric d tazwant, d tasedda ula d leqeddic-is yessenfalay-itt-id fell-as, amedya :

«Tazwawt d tasedda, aqeddic-is yettmueslay fell-as ». sb 49.

Ula d isem «Ḥmer» yessexdem-it umaru, acku yemmal-d teɣzi n lemer yettmuddu tudert akken ad iɛac. Ma d isem «Asennan» yekka-d seg wawal "asennan" mi ara ad yentu i wumdan ad t-yenjaɛ am tsegnit. Di tullist-agi « Tiṭ n Usirem » isem-a yefka-t i uwadem acku ḥur-s azamul n wayen iwaɛɛen. Asennan d amdan amesbaṭli yebra ad yessexreb tadukkla n Mennac i wakken ur tettnarni ara deg uxeddim-is ulac acu ur yexdim ara i wakken ad t-isaxreb, ula d Ḥab yegla-is, amedya :

« ihi a Ḥab, i yenna Usennan. Tella ḥur-wen yiwet tidukkla tadelsant?

- Ih, tidukkla taselsant Asirem.

-Igerrez ! D tinna gedged i ccɛel-ik .

-Amek? Din ara qedceɣ ?

-Ih d uhu ih :acku ilaq ad testaɛmleḍ triḍ ad tedduḍ yid-sen. Uhu: acku ad tesseklaseḍ akk inɛɛmisen i ad tt-yerzan akked wid n Taddart n Ayt Yiseɣ s umata .

-Ḥab ageswah, s wannect meqqret teɣyulit-is ur yesseḥseb i unamek n waya .

- Daya kan?

-Dayen, melmi teɣriḍ ad yeḍru kra d amaynut deg taddart, ladɣa deg tidukkla, sekles-it-id s tuffra s usennad azeggar alama tekfiḍ tekki deg uberkan-a. Yal 15 n wussan ad nemlil akken ad iyi-d-tawiḍ isallen » sb 64 .

Ma d isem «Taseɛdit» deg tullist «turalin » d-yemmalen sseɛd d zhar kɛali d rrbah, ma yella deg uḍris Taseɛdit tettsebbir taḡart-is ɛef wargaz-is i yefren s axeddim ur d- yural, amedya:

« wellah ur as-yedri kra neccar d nekk am-t-id yeqqaren i
slix tenteq tağaret-nex Taseedit » sb 87 .

Mhenni Xalifi yefka kra n yismawen i yiwudam-is ur nessin ara anamek-nsen amedya : Geltum, Ĥazal, Idetti, Dsir, Kassa, Mennac, Zizi, Tisin, Madankan, Barkahum .

I.5. Leşşnaf n yiwudam i yugten xer Mhenni Xalifi

Amaru n wammud n tullisin « Nna Geltum » yessexdem ugar n (57) n yiwudam deg yidrisen-is, ad naf 25 d ırgazen (imalayen) seg-sen llan 12 yırgazen ilemmasen, daven 04 d ilmezzen d 08 n warrac imeçtağ, d yiwen n umxar .

Ma seg şşenf n tilawin nex iwudam untiyen ad naf azal n 15 n yiwudam seg-sent llant 09 n tilawin, 02 d timxarin d 04 n teqcicin . Llan daven yiwudam i deg yexleđ deg-sen umalay d unti am At Taddart, iselmaden... azal n 17 n yiwudam.

Ma ngar tamawt ad naf amaru, Mhenni Xalifi issexdem atas n yırgazen deg tullisin-agi ugar n tlawin .

Tuget n yiwudam n Mhenni Xalifi ttidiren di taddart, acku tağkayt n yidrisen-is di taddart i tezzin yinedruyen-is, amedya i d-nefren :

« taddart n ayt din tsağ deg yiwet n temnađt tettwaæzel deg tmurt n yezwawen, d adeg i ruhen akk d idurar d yicerfan » sb 113.

Amedya niđen i d-yemmalen iwudam yettidiren di taddart :

«am ussker n tqeđeit n lmal, arebbi n yifrax,akked tbeğyar ladxa. imi nezra dakken deg yidurar, ur yelli ahat uxxam i ur yesei lmal itewwi-ten, iyuzad,nex d timizar ixeddem-itent » sb 07.

Iwudam-is n temdint llan di taddart uvalen xer temdint, nex di temdint uvalen xer taddart, amedya :

«imi baba d apulis fkan-as-d am netta am yipulisen-nniđen tinezduyin deg temdint dxa yenna-yas baba i yemma ilaq ad nerhel akken ur yesruhuy ara tagni-a i as-d-yusan » sb 80.

Di tagara, nufa-d belli Mhenni Xalifi yessexdem atas n yiwudam, llan wid yesɛan ismawen, yal wa d isem i t-iwulmen, yal wa d anamek-is d wazal yesɛa di taḥkayt. Llan wid ur nesei ara isem maḥsub ttbanen-d ɛlaḥsab n tewsit-nɛn, d leɛmer-nɛn, twuri-nɛn .

II .Aglam n yiwudam

Aglam d aħric deg uħris i yettaħwaġġi umaru di lebni n uħris, daħen yettakk-as cbaħa d useħzef i teħkayt. Gef uġlam yenna-d Muħend Akli Salħi : «*aglam d aħris nex d aħric deg uħris i d-yettakken isalan ħef uwadem (nex ħef umdan) ħef trawsa, ħef wadeg, ħef wakud nex ħef tigawt, aglam yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku i suddus aħris, yerna ittecbbiħ-it* »⁴ .

II.1. Aglam n tfekka

Aglam n tfekka d šsenf n uġlam i yessexdem umaru, iwakken ad iweššef iwudam n tullisin-is, ad ten-yerr cban wid n tilawt, lewšayef i asen-yettak ama d lqedd, ama d lewšayef n wudem, ama di cbaħa, temlel... Rnu ħur-s amaru igellem-d llebsa iwakken ad d-ibeggen azal n umdan i ten-yelsan, llan wid i as- yettaken lewšayef n umarkanti, llan diħen wid i d-iglem s lewšayef n umdan aħawali...

Mħenni Xalifi, yeħreħ ad d-iglem tafekka n kra n yiwudam deg tullisin-agi amaru iglem-d tikkwal yiwen kan n uħric deg udem n uwadem, amedya : “arrac” deg tullist « Nna Geltum» iglem-d deg-s amek itefsi twenza ikarsen n warrac seg laz, amedya :

«walan-tt warrac yella wacu tettawi send ad serrħen i
yieruren-nsen ikarsen s kemcen tiħinikin-nsen n uzumeg»
sb 11 .

Iglem-d, daħen umaru, di tullist « Imejeuren n Wakal » awadem «Mdankan» wagi d amaħdur yewwi-d lħal ad yettwaxdem ubrid iwakken ad-as-yishil ubrid i tikli s tkerrust-mi ines n yimeħdar, yenna-d :

«tuħen tfekka-s ur ileħħu yeggra-as-d wallal n tkalict
akken ad yeffeħ ma yewwi-d lħal nex ma yeħra » sb
112.

Ad naf amaru iglem-d iwudam di tullist «Tafrara Tamenzut» amek i d-ufan iman-nsen di ddunit, xas yella umgarad gar urgaz d tmeħħut yewwi-d lħal ad kemlen tudert yerna ad tħemren, amaru yenna-d:

« telfa-d tmeħħut tuzyint war taduli ħef tfekka-s, am nekk
dħa cerħeħ mi tt-zriħ nex aħat mi zriħ amdan i yi-yecban,
daħen wahmeħ i wacu ayennat-is maħħi am wayla-w, nex

⁴SALHI Mohand Akli, *Asezawal amezyan n tsekla*, op .cit .sb 18.

d acu akka d tirawsiwin-a ay tettawi xef wadmaren-is»
sb 33 .

Amaru iglem-d s iselsa n yiwudam, amedya deg tullist «Tiṭ n Usirem», Aseñnan yettwagem-d d amdan amerkanti, ayagi mmalen-t-id llebsa-s yenna-d fell-as :

«busin idaren ala idaren ala abarkan i yesbur seg warkasen
i userwal i tezrit i tsekkadin ad as-tiniḍ d amdan n tallest»
sb 61 .

Amaru iglem-d iselsa n yiwen n urgaz d win yettharaben xef tmagit-is, xas ma yettwax-iten-t maena yezga yessaram xer wayen i lhan, amaru yenna-d:

«iselsa-s errgen akk, afus-is yexdem-as acetṭiḍ am mi ara
ten-yawex yiwen, ma d udem-is yecmumeḥ akken tebɣu
teḥres teswiṭ» sb 94.

Amaru iglem-d tfekka n “Tafarruḡt”, d tameṭṭut icebhen atas maena zzher-is yefka-as argaz iawjen, yal ass d amennux yid-s :

«Tafarruḡt”, d ayur, d tameḥduqt, d tanegluzt deg laeqel,
d tajeḡḡigt deg cbaḥa, d tuḥdiqt deg umeslay, d tazdayt
deg lqedd, d taziwawt s yisem-is asemnan n wawal-a»
sb 52 .

Yerna-d umaru awal-is xef uqlam n yiwet n tmeṭṭut di tullist «Tawenza» yessebgan-d, tameṭṭut xas tercel terna xur-s dderya yewwi-d fell-as ad teḥrez axxam-is wa d teḥrez iman-is s uṭṭhelli n tfekka-s d ṣṣifa-s i urgaz-is d twacult-is :

«yemma tecbbaḥ iman-is skud itteddu-d baba deg wudem-
is tettbin-d tazult akked ugusim, ma timelsi, telsa
taqendurt n leqbayel i yernan fell-as» sb 108 .

Deg uqlam n tfekka n yiwudam i yettwagelmen di tullisin-agi, amaru ur d-yeglim ara akk iwudam yellan, daɣen wid i d-yeglem ulac atas, iglem-d igejdanen d iwudam ussinen, aglam n tfekka drus, maḥsub ur d-yeglim ara iwudam-is s telqayt, yal tukkist ad naf deg-s yiwen wawal naɣ sin si tfekka-s .

II.2. Aglam n ṭṭbia

ṭṭbia d aḥric i d-yettalin deg lebni n uwadem, yemmal-d lœqliyya-s ama d tiḥherci, mniya, leḥya, anecreḥ... ihi deg wammud-agi n tullisin n Mhenni Xalifi ur yessemres ara atas xef uqlam n ṭṭbia deg yidrisen-is .

Gar yiwudam i d-nemlal cwiṭ seg uglam n ṭṭbiɛa tella «Nna Geltum», d tamṛart iḥarcen aṭas, lecɣal-is ur asen-yezmir ara ḥedd, xas teḡḡel d tilemzīt tesbedd axxam-is akken iwulem lḥal, tekseb tabṛest d tirukza deg wul-is, tikkest i d-yemmalen ṭṭbiɛa-s :

«mačči kan tehrec, tessen i ddunit d lecɣal-is, nex yiwet ur as-tt-yesseqdac, maca daren tesɛa tabṛest d waṭas n teflest deg wul-is seg tṛubit aya. Tettidir d taḡḡalt segmi tella d tilemzīt mi yewweḍ leɛfu n Rebbi urgaz-is zik»sb 7.

Amaru iglem-d ṭṭbiɛa n warrac, yessebgen-d deg-s leḥmala i d-yegman deg-sen wa yesseḥbiber ɣef wayeḍ xas llant lemḥan n ddunit nex lḥif, zemren ad t-qablen jmiɛ, amedyā:

«sɛan yiwet n tmurli d taxleft i ddunit, rebban-d yiwet n tebṛest deg-sen tegma almi tezmer ad tqabel kra n lḥif nex d aḥeyyar yellan » sb 10 .

Ad naf daren iglem-d ṭṭbiɛa n tmeṭṭut di tullist «Tafrara Tamenzut » d tazahwanit ur teclie ara, tzehhu d wargaz-nni tferrah, tḥezzen ɣef wayen i tt-yeɛnan kan nettat, deg umedyā i d-nefren:

«maca ur iyi-teḡḡa tmeṭṭut i tṭfer deg yirebbi-w nettat tettaḍsa seg tumert ɣas yenɣa-tt sser d usemmiḍ,yerna nettat ur tetruzu ixef-is deg wanect-n : segmi i d-tufa iman-is tella, tetteḥmim kan amek ad telhu d uzembil-is ad teg allal i tudert-is» sb 36.

Amaru ur yettūqet ara aglam n ṭṭbiɛa deg wammud-agi n tullisin-a, meḥsub ur yessexdem ara aḥric-agi s waṭas deg uglam n yiwudam-is.

II.3. Aglam n tnefsit

Temxallaf tnefsit seg awudem ɣer wayeḍ, seg uwadem meqqren ɣer win mezziyen . Mi ara yettnerni umdan, tettbeddil tnefsit-is d tikiwin-is i as d-igellun s ubeddel i tudert-is d umaynut i t-id-ikečmen di tudert-is (ama d lferḥ, leḥzen, d leḥmala ...) maḥsub yewwi-d lḥal fell-as ad iqabel timsal maca akken i tent-ittwali mi mezzi, daren ara tent-iqabel mi meqqar. Tanefsit n uwadem tettbeddil eḥṣab n wayen yettidir d wayen i as-id-yezzi. Amsawal tikkwal ikečcem ɣer wayen yettxemim uwadem d wayen akk i d-igellmen ɣaf tnefsit-is ama d lferḥ nex d leḥzen, lkerh d leḥmala... tanefsit n uwadem temgarad seg uwadem ɣer wayeḍ, am akken temgarad ɣer yiwen n uwadem s timmad-is .

Amaru yerra daven lwelha xer tnefsit n Seid, agrud-agi amezyan i ibubben axbel n laz d lhif n watmaten-is, xas akken netta lmuḥ-is mezzi, lhem-nni yettawi-t d aḥwini-is xer uverbaz, deg tesmilt, ladxa deg uxxam n usečči, lmuḥ-is yezga-d kan xer watmaten-is ur yufin d acu ara ččen :

«iruh umenzu Seid uverbaz tasebhit netta yettxemmim s usnuzgem xef waytma-s iyeqqimen deg uxxam lluzen ugar n wannect yessehsab i txuri-ines skud aql-it d anelmad d amezyan » p14 .

Daven Seid yewweđ d argaz, netta mazal-it d aqic amecṭuh yerfed taekemt n twacult-is am urgaz-nni i d-yeğğan tarwa-s, amedya :

«tḥettem-it ddunit ad as-semmin argaz send akud ad ierri xef yixallen-is ad yekker ad yexdem bac ad iqid ulama seg yiwet n tama ayen i umi tesra twacult-is ladxa ayetma-s ibezbuzen » sb 21.

Deg uđris-agi daven, amaru iglem-d tanefsit n urgaz, awadem agejdan wis sin. Netta yerra lwelha-s xer waṭas n yihulfan-ines iglem-d tanefsit-is di tugdi, di lferh di lebxi n tazuft Tukksin-a mmalent-d anect-a:

«Nekk din ur ugader d acu kan beddex s lhir ttwalix, ma d kra n yiversiwen žran-iyi-d wehmen d anwa i d amexluq-a aeryan awerdan i ten-id-yelfan. Llan rewlen akin, llan qqimen ttsuxun » sb 32 .

Amaru iglem-d tanefsit n Taferruđt di tullist «Tiđ n Usirem» acku terwa lhif n urgaz-is ur nxdem ara teššber aṭas mi tæbba i wul-is ayen i wumi ur yezmir ara seg wurfan d lexbayen, amedya:

«zerrin wussan Taferruđt ur tezmir ad tæbbi ugar, tella tettara i wul-is akni teččur lhila n ššber-is tettfeğgid dayen teeya deg urgaz ur nxdem ur ngeddem, qrib yenxa-ten laz imi ala afus n ugacur i asen-d-yessawaden kra n tleqqimin i yiqemmucen-nsen, xas tesea urti akked d yiwet n ubabat i tt-iḥemmlen nezzeh dima irennu-as » sb56.

Ma yella deg tullist «Tawenza» amaru iglem-d tanefsit n Tiniri amek tḥemmel gma-s Mennad axatar ula d netta iḥemmel-itt am akken i tt-iḥemmel baba-s, am akken daven i tḥemmel imawlan-is aṭas, ulac anwi tḥemmel ciđ kan xef wayeđ, tesseedel gar baba-s d yemma-s ihulfan-agi n tayri mmalen-d tanefsit n Tiniri :

« nekk hemmelɣ Mennad atas acku ihemml-iyi ugar n baba, netta deg tidet imawlan-iw hemleɣ-ten yiwet n tayri, xas ma ahat d tidet d baba i xef tthetrix ugar wa ma zrix acimi, maca ula d yemma hemmelɣ-tt mačči drus» sb 81 .

Ad naf amaru dāxen iglem-d tanefsit n Mdankan deg tullsit « Imjēuren n Wakal», ilemzi yesēan nniya deg wul-is almi yettwali At Taddart-is am netta meēna deg temsalt-agi n ubrid i d-yessbanen imdanen xef amek illan d ddxel i yuxen amkan deg ulawen-nsen, Mdankan yenwa at taddart-is ad as-fken abrid ansa ara yettēddi s tkalict-ines :

«Madankan ahat yesēa ayen yettcabin nniya, ini mačči d nniya-nni i yettnemmiken nniya gedged , maca ini ur yesin ara ead kra n yiterasen n taddart-is, ixil ulac acu ara d-yasen d tigin nex d asergel s xur hedd. Macci kan d ameslay xef telsawit i yewwi-d ad yesēu yal mass bu sin n yidarren deg ddunit-a, wanag dāxen d tagnit ad sbeyynen at taddart ma ddakkalen nex uhu, ma fkan azal i tegmat nex xunza-tt syin txunza-ten » sb 120.

Ad naf dāxen tanefsit n At Taddart ur nebxi ara ad iēddi ubrid acku deg-sen ama d lehqed nex ddxel, yerra-ten ur ttemsefhamen ur ttemēawanen gar-asen:

«nukni uhu, d uhwah-nni d aēuffu-nni, i ttelqqimen yettleqqih,i sseččayen yettimxur a ssiēqa ! almi ggan tafrit n tefrit-nni tettmeēmiē deg yimeṭṭawen. Ma yella d timuxliwin-nni n usehjob n tmeṭṭut, yeqqar Mdankan dakken ur lint ara deg tidet mi aha d tixxunba i tent-id-yesnulfan nex d arummu » sb 124 .

II.4. Agalm n Tigawin

Tigawin d afardis agejdan ixef yeddes uḍris aseklan labeēda aḍris ullis. Tigawin n yiwudam sseedayent taressa n uḍris, ttekkint dāxen deg uḡlam n yiwudam, mmalent-d amek iga uwadem, dxa s lefayel-is, Yves Reuter yenna-d :« *di yall aḍris daxel-is, llan yihricen seān azal d ameqqran ama tigawin n yiwudam d liḡala-nsen, ttbinin-d s txara yemxalafen seg uḡric xer wayeḡ* »⁵.

Deg wammud-a n tullisin n Mhenni Xalifi, yessemres s waṭas aḡlam n uwadem s tigawin-ines xas ma llan leṣnaf-nni niḡen n uḡlam maca d sšenf-agi i yugten.

⁵REUTER Yves, op.cit, sb 20. «toute histoire est composée, d'états et d'actions, celle –ce sont en nombre plus ou moins imporant et se présentent sous des formes différents » .

Gar yiwudam i deg d-iban ugar uqlam n tigawin ad d-nefk amedya « Nna Geltum » tayemmat ibubben taekkemt n ttrebga wehd-s mebla ar agaz-is. Nna Geltum deg-s tamejtut deg-s argaz ttrebba-d arraw-is d warraw n warraw-is segmi tewwi lmut argaz-is, ma d lherba tewwi yiwen seg warraw-is yerna-as-id taekkemt n warraw-is i d-yeğga deffir-s amaru deg atas n yihricen deg udris igellem-d tigawin n Nna Geltum yettbeggin-d deg tudert n lhif d letab s wayes i d-tesker dderya-s gar imedyaten i d-nefren yella wagi :

« tekcem ihi deg texxamt tamectuht n dduzen, teld i tackart i yellan tres tama n ukufi, tekkes-d seg-s ddeqs n txerrubt tuval-d i uxxam ameqqran anda llan warrac. Walan-tt warrac yella wacu tettawi send ad asentini as serrhen i yienuren-nsen ikersen, skemcen tihnikin-nsen n uzummeg » sb 11.

Aqlam n tigawin yerza ula d iwudam ussisen deg udris n « Nna Geltum ». Mi d-yewweđ lawan n tmegra, tawacult ttemawanan gar-asen xef unejmuε n nneema, yal yiwen deg-sen s uxeddim-is, yal wa d wacu i s-ilaqen ad yawwi yid-s, ad megren nneema wa d yekku fell-asen laz, ma d Nna Geltum mi ara ad d-yaweđ lawan n tgella ad truḥ xer uxxam ad asen-tessewjeđ tagella s ways ara kksen laz, ad sen-t-tawi xer wadeg n tmegra s wayes ara ad asen-t tawi, tikkest i d-yessebganen aqlam n tigawin n yiwudam, d ta :

« deg ubrid n urwah ihi, yal wa yelsa ayen ilaqen i tmegra. Yal wa d acu yettawi daxen tilawin dment imegran d yiserwan d yickaren, arrac ttawin tiqreatin n waman ma d Seid d amger ameqqran, s deg yiwen n yiger n lqerdxer win mu ssawalen amger a fransis, i iebbba xef tuyat-is . mi lfan xer wanida rran, din din d tigawt i d-idefren tikli n tisin. Yal yiwen yezra d acu d cexel-is yekker xur-s deg yiwen n yiger n lqerdxer wessie ddeqs-is nex ugar, haca yesmekta-d arrac d yidigan n tuffra lemmer ad uraren tuqqna tuffra » sb 26.

Awadem niđen i xer yerra lwelha-s umaru d Seid, deg tullist n « Nna Geltum » igelm-d tigawin-ines ibeggen-d s yis-sent temxer i t-tessemxer dduint netta mazal-it ead d agrud. Lhif d laz i ittezzin xef watamaten-is d twacult-is, rebban deg-s tabrest d uxemmam n win meqqren i yettagaden xef watmaten-is amzun akken d tarwa-s, amaru yeglem deg atas n tikkal tigawin i ixeddem i wakken ad yal tawacult-is amedya amek i d-yettazzal xer uxxam ad d -yawwi cwit n lqut i d-ihawec seg uxerbaz s tuffra n yimeddukal-is amedya:

« aḥal yumer Seid deg ubrid n tikli i tmezduxt-nsen netta yettawi-d llubya-nni deg kra n yiherrifen n lxebz i d-

yewwi seg usečču ur ibad s yiman-is akk amek i-yufeg
almi yufa idarren-is wwden-d dayen sdat n wewwur
agejdan n uxxam-nsen i d-yufa yeldi » sb 17 .

Daren mi ara d-yas seg uverbaz ad d-yaf nanna-s thegga-as-id ad iruh ad yegmer
leħcic i tfunast netta tisuqas n udfel gezzment am lmus, amedya :

«yux lħal, ur yezmir ad d-yini Seid ulama d awal xef
tsutert-a n sswab n nanna-s. Din din i yeddem amger d
temrart yettef abrid xer tixilt i saxel i durar xas ma
aqerrib i gezzem idarren d yifassen; assemmid yessen
ugay tasa, maca Seid yehsa d akken ilaq ad yelfu »
sb 20 .

Ađris «Tafrara Tamenzut » yebna-t umaru xef uqlam n tigawin n sin yiwudam-is
igejdanen argaz d tmeđtut. Imi dra asentel n tullist-a d abeggen n wassar yellan gar urgaz
d tmeđtut, amek almi mlalen, amek wwden ad msefhamen ad reššin ilugan n teywalt
gar-asen, amek i tħadaren xef yiman-nsen xef tudart-nsen seg wayen i asen-d-yezziin,
dra amaru yessemres ugar aglam n tigawin gar yimediyaten i d-nefren amek yettawli urgaz
ayen i as-id-yezziin, igellem-d s telqay tigawin-is d wayen i as-id-yezziin :

« leħħux ttmuqulex xer deffir i yimedqan i ttağğax, rennur
sekkdex zelmed yeffus i yadxaxen i d-ttemlalex sdat d
tama-w, ħebsex, grix afus-iw xer yiwen n udxax
ttlawaħex-it ; lettfeħ-it s telqed s sin n yifasen, xerđex
ad t-ħerrkeħ ur zmireħ : yezzay rrix xer udxax wayeđ d
amezyan xef umezwaru ssawđex zelzer-it rnu yehwa-
yi wurar-a yakan. Muqlex deg-s aħat ddeqs n tenrect ;
ddmeħ-d tablađt kkateħ deg-s am uderwic. ugiħ ad ħebsex,
srusuyex i udxax-nni tiyita deffir ultma-s almi yeeya ufus-
iw yekcem-iyi-d nnu, brix i teblađt-nni qqimeħ sebkeħ » s
b 31 .

Amaru yerra lwelha xef yihulfan n tmeđtut xer urgaz, tigawin-nsen mmalent-d talalit n
wafrayen wwi gar-asen, segmi i yehlek urgaz-nni, tmeđtut ad tt-yeffex leqel, ad tagad fell-as
amsedfer n tigawin tiwezlanin i texdem mmalent-d aħebber i tettef iwakken ad yeħlu urgaz-
nmi amedya :

« terra tazwara xer tezgi i nessen yakan, telfa sdat n
yisekla n yigumma tney tessexli-d kra n teeqqayin,
theyya iman-is ad tšubb. mi qrib tewweđ-d deg tmurt
tezel aefas deg ufruk texli-d . cwi kan ur tt-yux wara.
Telqed-d tiħebbuyin-nni syin stemmed tikli xef uħebber
n kra n trawsa. Telħħu tettmuqul zelmed yeffus anda
ara twali iħef tettnadi ; kra n trawsa deg ara zzeħ d
wayen ara ad iyi-d-texdem d usu. Ur as-yehiwi waddad-

iw nekk tkasareɣ, tezra tezmer ad iyi-tessenqes s kra
neɣ d kra i tiqraḥ-*iw* »s b 38 .

Ma yella d šsenf n uqlam-a deg tullist «Tiṭ n Usirem », amaru iglem-d tigawin i d-
yessenfalayen lferḥ n Tfeṛruḡet xef urgaz-is mi d-yural s lqedyan s axxam, ahat ad yural
d argaz bu laeqel, bu tissas ara ixedmen xef twacult-is amedya :

« tefreḥ dayen kan meškint, tezzeret deg ul-is s tsusmi
n tumert. Teddem lqedyan-nni merṛa tga-yas amdiq deg
ləula tezzi-d xer urgaz-is.

-Akka ay k-ḥemmler ay Akli (ala nettat i as-yessawalen s
yisem-is), ini-yi-d deg wanda ara txedmed?

-Hattan daren! Nnix-am-d ur iyi-d-steqsay, yak ləula
teččur? yella wayen ara nečč, ihi berka-yi s unadi-a ur
neməin » sb 6.

Tullist « Turalin » amaru yessebgan-d taqciet yenurṛan xaf baba-s i iruḥen ačal aya ur
d-yettural, mi tesla i yemma-s xer tenwalt tettlawah kra n dduzan tɣil d baba-s i d-yusan
dɣa tekker -d s tufɣa n leeqel ad t-twali, amedya :

« subber-d imir-nni xer lqaea, asemmid win i yi-d-yewten
i tfekka-w, lxi arkasen-*iw* s tazza, ddir ldir tawwurt,
rriḥ din din isurifen n yidarren-*iw* xer tniwalt anda i
xiller sliḥ i baba d yemma tmeslayen. wwɣer deg tenwalt-
mer ; sɣaller seg tewwurt s yixef-*iw* kan tazwara walax
yemma tbedd xer ddser n tkuzint tettlawah kra n dduzan
uzax kecmar ma ad zrex baba ulac, dɣa din din id-tezzi
yemma xur-i mi thulfa yella win i d-ikcemen »sb 82.

Amsawal iglem-d daren tigawin n Tiniri i yellan tettraḡu ad d-taf baba-s yusa-d
maena maci d netta i d-yusan, tara-tt yemma-s xer wussu imi mazal lḥal i tɣuri. Tikkest i d-
yemmalen tigawin-a d ta:

«ihi mi yi-d tenna uɣal xer wusu din din bernax tafekka-
w kecmer i ubduz ad serrher i waman n tasa, syinna
uxalex xer wussu-w deg texxamt dlex aqerruy d yidarren,
kra n temrac akken -nni nekk qqimer ukir deg wusu,
tessawel -aner yemma i nekk d gma Mennad ad nruḥ
ad d-nessired udmawen-mer akken ad nsew ayefki n
tnezzayt » sb 82 .

Mi d ural Tiniri seg uɣarbaz tufa-d yemma-s d tğartin-nsen ttmeslayent yettban d acu ffrent fell-as, testeɣsa ɣef baba-s ur d-yural ara imir tekcem ɣer Uxxam din din tural tettmaḥsis i yemma-s war ma tezra-tt, amedya :

«Čgix tulawin ttmeslayent kecmeɣ i texxamt-meɣ akken sserseɣ aqrab-iw, ufiɣ gma Mennad yettwali unuɣan yettwelwilen deg tilizri. ur qqimeɣ ara din, uɣaleɣ din din anda tettmeslay yemma d tğartin, beddeɣ sdat n tewwurt i dixel tḥessiseɣ war ma zrant-iyi-d » sb 87 .

Aɣris-a «turalin» yeddes ugar ɣef uɣlam n tigawin .

Deg udris «Tawenza » amaru iglem-d tigawin n Mḥend d aqci amectuḥ xas baba-s d amjahed iffex ɣer udrar meɣna yettkel fell-as yeğga-t-id d argaz ɣef uxxam, ɣef twacult-nsen, xas d agrud meɣna tessemɣer-it ddunit uqbel lawan, seg yimediyaten i d-nefren Mḥend yeffex-d seg uɣerbaz, yiwweɣ s axxam yessers aqrab-is, yeswa aman, yeqim ad irar akka i yexddem yal ass ma ad d-yural seg uɣerbaz :

«kkreɣ seg umɗiq-iw ġgix yemma mazal tessefhem Asireɣ usir-di texxamt n trimit, sensereɣ-d aqrab seg tuyat-iw, swir seg tsebbalt ddeqs n waman, qqimeɣ ad ɣer cwit akka ay xeddmeɣ dima yal mi ara ad d-uraleɣ seg uɣerbaz » sb 97.

Amaru iglem-d di tullist-agi daxen awadem Nna Geltum iglem-itt s tigawin-is. Nna Geltum d tamɣart tettli-as i twacult n Mḥend, tetteawen s wayen i wumi tezmer, teffka-as i Mḥend tazart i wakken ad tawin i yemjuhad, amedya :

« Tuzna nanna ɣer ukufi tekkes-d ddeqs n tazart, syin terra i leula tesmer-d deg tcullidṭ ahat ukuz n wuranen n yiden. Taggara tezzi-d ɣer ɣur-i .

-Atan ihi a mmi. Ruḥ srid s axxam. Ad yili rebbi yid-sen (imjahdin) merra » sb 101 .

Amaru yessebgen-d daxen di tullist-agi tigawin n uxreddim n Mḥend meḥsub macci kan d taxuri i yessen maca ikess ula d lmal, yal mi ara yestaɣfu ad yenher lmal-is ad yettef abrid ɣer tferka-nsen i wakken ad ællfen yettawi yid-s akeccuɣ yettqeid lmal neɣ yetturar-yis amedya :

«kemmleɣ abrid-iw hḥreɣ lmal-iw, nekk tikwal ttqeeɣideɣ taxɣaɗt-a neɣ d izimer-a ttarrir-t-id, ubrid s ukeccuɣ, tikwal tturareɣ s ukeccuɣ-nni, deg ubrid ur d-maleɣ d waṭas n lraci, alawid ikessen akka am nekk neɣ ssefɣiden

i tferkiwin-nsen. wwɔɔɔ d lmal-iw i tferka-nneɔ zeqren
din din ineggura. Aɔur-s bɔan eellfen tuga» sb 106 .

Tikkwal amaru igellem-d tigawin n yiwudam ɔef tikkelt, meħsub maci d ayen kan
i ixddem yiwen n uwadem maca sin neɔ ugar, ama d imdukkal neɔ d lġiran neɔ d
atmaten, amedya : deg tullist «Nna Geltum » amaru iglem-d tigawin n Seid d gma-s Ĥsen,
akken i ttqabalen laz d lehmum n ddunit, deg tikkest-agi i d-nefren ibeggen-d amek
ixedmen tibħirt akken ad d-ssissen ayen ara ččen amedya :

« mi ara yawwɔɔn deg tebħirt- nni i yettwazzan s waɔas n
ukbal akked llubya, yiwen ad iruħ ad d-yerr targa daren
ad yettseggem umeksar, di leɔɔil win nniɔen ad yebɔu
assew abrid deffir gma-s. Akken alma bezgen akk
yeberdan n wurti, Ĥsan belli wsan rwan yigejturen d
yimɔan, ad d-ttfen abrid n uɔrar i turalin i taddart-
nsen s wulawen icerhen, abrid d win i asen-d-icennun s
tderbukt n yiɔarren-nsen » sb 23 .

Deg ţţenf-agi n uglam n tigawin n sin yiwudam neɔ ugar, meħsub maci d tigawin
i ixeddem kan yiwen uwadem weħd-s, yella umedya n urgaz d tmeħtut, sin yiwdam
igejdanen n uɔris «Tafrara Tamenzut» iglem-d amek alami mmsefhamen wwi gar-asen,
igellem-d s telqay amek i d-slulen abrid n teywalt s wayes ara mmsefhamen, amedya:

« ineggez-d ɔur-i rewlax-as, kkseɔ-d yiwen n usɔar d
azuran seg useklu uzzir-d ɔur-s. Nekk srusuyɔɔ-as
tiyitiwin netta mazal yetteanad-iyi amzun iɔewwel ad
d-ggriɔ deg uɔeddis-is. Taswiet ɔezzifet aken eyiɔ. Feclen
yivallen-iw acku ur yi-yettaġġa ulama ad snufseɔ. cwi
tewwɔɔ-d tmeħtut imir-nni, tɔeyyeɔ-d fell-as, teddem-d
adɔax anect ila-t tewwet-it yes-s tħuza-t akken i wata
almi yettwaqreħ aɔas. d aymi i yural ansi i d-yekka mi
yerna iwala-aneɔ-d deg sin daren. Ihi seg was-nni
cefeɔ nekk d tmeħtut, nettmeħtay-d dima d akken yal
mi ara tettwaskef tafat seg ugama ilaq ad nili neffer
deg uxxam-nneɔ » sb 42 .

Di tullist « Turalin » ad naf daren ţţenf-agi n uglam n tigawin n sin yiwudam
neɔ ugar anda ixedmen tigawin di sin, yella umedya n Mennad d weltma-s Tiniri d
yemma-tsen, Mennad d aqcic amectuħ iħemmel weltma-s Tinri aɔas, yebɔa ad yurar yid-
s mi d-kkren kan akken tasbħit seg wussu, akken ad iħer anwa ara yawɔɔn d amezwaru ad
yessired udem-is, dɔa yezwar netta ur as-yefki ara akk lweqt akken ad tezwirt nettat:

« mi d-nsubb akken seg wussu, yenna-yi-d Mennad anwa
ara yawɔɔn d amezwaru i urwiħ ad d-yessired udem-
is, dɔa din ur iyi-yefka ara akk akud yezwar netta,

synna defrey-t ula d nekk ad d-sbzger akken ilaq udem-
iw yeqquren. Nekcem deg tnawalt mi nesfed udmawen-
nner, walax yemma tettef tilifun i umezzur-is terwar i
walbaed n wuttunen, deg udem-is eeqler-tt am tin
yettqellqen » sb 83 .

Mhenni Xalifi yerra lwelha daven xer tmeddurt n yiwudam, iga i-kra seg-sen ladra
igejdanen asenked n tmeddurt-nsen, ama deg tikkisin wezzilen ner tid xezzifen gar cwit d
waṭas, gar yiwudam nezmer ad d-nefk d amedya: tella Nna Geltum deg tullist « Nna Geltum
», amaru, yerra-d lwelha xer tuḡla n Nna Geltum, amedya :

« tettidir d taḡḡalt segmi tella d tilemzit mi yiwweḍ leṣfu
n rebbi urgaz-is zik » sb 07.

Ma yella d Seid, awadem agejdan deg udris « Nna Geltum »amek almi i d-yufa iman-
is yural d argaz n uxxam netta yux lhal mazal-it d agrud, amedya :

« Seid mmi-s n Musa, amenzu n waytma-s, d win id-
yuralen syemmal amzun d ababat netta ur yercil d agrud
ead. aya acku ma tur-it deg yiseggasen ieddin ur
yesmuzgun xilla, tara d-yegma ciṭṭuḥ, xas d anubi n 14
n yiseggasen tḥettem-it ddunit ad as-semmin argaz send
akud »sb 21 .

Deg udris « Tuṭalin » amaru yerra-d lwelha xer tmeddurt n Tiniri d aqcic-t tamectuḥt, d
baba-s i as-isemman Tiniri mi d-tlul amedya :

«nekk qqaren-iyi Tiniri, d baba i yi-yefkan isem-a 10 n
yiseggasen xer deffir asmi d-usix xer ddunit » sb 81.

Di tagara n yixef-agi, nufa-d belli ismawen n yiwudam bdan xaf waṭas n yihricen,
llan wid yesean ismawen i yettilin di tmetti, llan wid i wumi yefka ismawen seg yidelsan
iberaniyen, daven seg yidles yeenan amezruy amazix. Llan daven wid i wumi ur yefki ara
ismawen ttwasnen xef laḥsab n tewsit-nsen d laemar-nsen ner elahsab n twuri-nsen .

Ma yella ayen yeenan aglam n yiwudam deg wammud-agi n tullisin amaru iglem-d kra
n yiwudam si tama n tfekka d tnefsit daven si tama n tbia-nsen, maca ur ten-id-yeglim
ara s telqayt, maḥsub iglem-iten-d s kra kan n wawalen ner n tefyar, ma yella d aglam n
tigawin n yiwudam ladra igejdanen d tarayt i yessemres deg tuget n tullisin. S yis-s i yeglem
iwudam-is s telqay.

Ixef wis tlata
Tadyizt n umsawal

Deg yixef-agi wis tlata, ad neg tasleđt i umsawal akked d tmurliwin-ines deg tullisin n Mhenni Xalifi, ad neeređ ad nzer d acu-t sşenf n umsawal i yessemras Mhenni Xalifi ugar n wiyid deg yeđrisen-is? Ad nzer daren amek itga tmurli ner aħessen, n umsawal di tira n Mhenni Xalifi .

I. Amsawal

Amsawal d win i d-iħekkun taħkayt, yettili kkan deg uđris. Amsawal d netta i d-iħekkun kan ayen i d-yesnulfu umaru, akken i t-id-yesbadu Reuter Yves :« *Amsawl d netta i d-yettalsen taħkayt deg uđris, yettili kan deg yinedruyen i d-yellan dixel n uđris,, yettaf deg-s umaru tilelli akken ad yextar amsawal elahsab-is* »¹ .

Amsawal yemgarad akked umaru acku amaru d amdan n tidet ma yella d amsawal tudert-is teqqen ala xer lkaxed, meħsub ma tella tsiwelt ad yili, akken ara tfakk tsiwelt n teħkayt ur yettili ara, xef temsalt-a yenna-d Muhand Akli Salħi: « *d win i d-yessawalen (i d-iħekkun) taħkayt (deg uđris n tsiwelt) amsawal yemxalaf xef umaru. Amaru d amdan i ttidiren di tilawt ma d amsawal yettili kkan deg uđris, d taxect-ni i d-iħekkun deg uđris (ama d ungal, tullist ner d sşenf nnien n uđris n tsiwelt) amaru yesnulfay-d taħkayt ma d amsawal i ħekku-tt-id* »².

I.1. Leşşnaf n umsawal

Deg yidrisen n tsekla, anaf amsawal yebda xef tlata n leşşnaf : amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem³ .

I.1.1. Amsawal aniri

Damsawal i d-iħekkun taħkayt meħna ulac-it d axel n uđris, yettili aħas n usexdem n wudem wis krađ, Muhand Akli Salħi yenna-d : « *d amsawal i d-iħekkun taħkayt i deg ur yelli ara awadem , sşenf-agi n umsawal izar akk ayen yellan di taħkayt : ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekkini di taħkayt i d-iħekku .Mi ara yili sşenf-agi n umsawal yettili aħas usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan "y" ner "t" deg yimyagen (ner udem wid tlata n usget amatar*

¹REUTER Yves , op.cit. sb 47.

²SALHI Mohand Akli , Asegzwal amezyan n tsekla, op. cit. sb 30, 31 .

³ Akken i ten-yefren Gerard Genette .

udmawan "n" d "nt" akken diren i iṭtuqquten yimqimen ilellyen : netta, nettat, nitni d nitenti »⁴.

I.1.2. Amsawal agensay

D amsawal i d-iḥekkun taḥkkayt yettekki deg-s, yettban-d ladxa s wudem "nekk" akken i d-yenna Muḥend Akli Salḥi : « d amsawal i d-iḥekkun taḥkkayt i deg ittekki netta s timmad-is: d awadem gar yiwudam nniḍen, yessen ayen i ssnen akk i wudam nniḍen, mačči am umsawal aniri, ṣṣenf-agi n umsawal iga amzun d angi n teḥkkayt i d-iḥekku »⁵

I.1.3. Amsawal awadem

Amsawal awadem, d wini d-iḥekkun taḥkkayt-is s wudem "nekk" s umatar udmawan "s" Muḥend Akli Salḥi yenna-d fell-as : « ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tilli teḥkkayt i d-iḥekkun d taḥkkayt-is (d ayen yeḍran yiḍ-s) lemna-s d agi d awadem, i d-isawalen taḥkkayt -ines, mi ara yettwaxdem ṣṣenf-agi n umsawal. Yettili atas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan "s") akken yettili atas umqim ilelli "nekk" »⁶.

I.2. Tasleḍt n umsawal deg wammud n tullisin n Mhenni Xalifi

Deg wammud-agi n tullisin Mhenni Xalifi, imxalaf amsawal i d-yettalsen seg uḍris xer wayeḍ. Amaru ifarren amsawal ara yesselḥun taḥkkayt n uḍris, di yal tullist amek nezmar ad d-naf amsawal : d aniri, agensay, awadem.

Amsawal aniri yettural-d deg tlata n tullisin «Nna Geltum», «Tiṭ n Usirem», «Imejeuren n Wakal ». Di tullist « Nna Geltum » yettales-d taḥkkayt n Nna Geltum d warraw-is d warraw n warraw-is, iḥekku-d xef wamek ittiren di lhif d laz d wamek i qublen taswiṭ amedya :

« deg teḥzi n yiseggasen tesseker-d sin-a n tarwa-s s nnib d waṭas usegmi, xas imir-nni tella teḥres ddeewa seg useḥres n Fransa, xas laz yezga la d-itett tawwurt, .maca tessaweḍ s tegzi-s d tmussni-s tessemḥer-iten -id seg lqella, imi tufa deg kra n lecral : am ussker n

⁴SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, op.cit , sb 30 .

⁵Ibid, op. cit. sb 30.

⁶Ibid, op.cit . sb 30.

tqēdit n lmal, arebbi n yifrax, akked tbehyar ladra»
sb7.

Tullist « Tiṭ n Usirem » amsawal d aniri, imi ulac-it s dixel n uḍris, iḥekku-d raf tmagit d umezruy n yimaziṛen d wamek i ilaq ad ssehbibren fell-as akken ur yifennu ara . amedyā i d-nefren yewwi-d awal raf leḥmala n Mennac i tudert d usaḥbiber raf wayen yeenan tamazirt, ula d tameṭṭut-is Tazwawt d tuḥric, am Mennac i tettxemim amedyā:

« Mennac iḥemmel aṭas tudert, imal i kra n wayen yelhan.
Yessehbiber raf yidles-is, yerna yessemlal-it-id Rebbi
akked yiwet n tuḥric n tmeṭṭut i t-yečban i wumi
ssawalen Tazwawt » sb 49 .

Ad naf daren aḍris «Imeḵuren n Wakal» amsawl iḥekku-d raf yiwen umeḍdur yessutur i At taddart ad gen abrid n tkarrust iwakken ad ssishilen fell-as tilufa netta d wat n taddart, amedyā:

«annect-a i wakken ad yettwareqqeḍ ubrid i kra n wid i t-
yeseqdacen meqqar, maca ladra, akken ad yemmag
ttawil i yilemzi Mdankan i yellan d amēḍur, ad as-
ttwassisehlent tilufa » sb 112 .

Llan daren sin yidrisen amsawal-nsent d agensay, tullist «Turalin » d netta i d - iḥekkun taḥkayt s timmad-is, deg uḍris-a amsawal yettales-d raf twacult iruḥen seg taddart xer temdint, imi d axeddim n ubabat i ten-yewwin xer dinna akken ad idiren dina, amedyā :

«imi baba d apulis fkan-as-d am netta am yipulisen
nniden timezduxin deg temdint dra yenna-yas baba i
yemma ilaq ad nerḥel akken ur yesruḥuy ara tagnit-a
i as-d-yusan, maḥsub yenna-yas belli axxam-a fkan-aṛ-t-
id i tnezduxt, ma ur t-nezdir ara atan ad aṛ-t-kksen »
sb 80 .

Amsawal deg tullist « Tawenza » d agensay,yules-d taḥkayt n urgaz yeffren d amjahed yeḡḡa-d mmi-s d argaz n uxam xas akken mazal-it d agrud, amedyā :

«nekk seg tama-w seir aṭas n lečval, Mḥend anelmad
win iḥemmlen taxuri-s, iḥewwlen ad ikemmel ala ama
wwḍex aswir i yessaram wul-iw, d amejjay nex massan.
Mḥend argaz n uxam : skud baba yeefa Rebbi fell-as d
ameḥras, d nekk i yuxalen d argaz n uxam, tḥddur raf
yemma d gma » sb 111 .

Ma d aḍris «Tafrara Tamenzut » amsawal-is d awadem acku netta i d-iḥekkun taḥkayt amek yettidir umdan deg tlatit tamenzut d wamek i d-yufa iman-is di ddunit asmi yemlal

urgaz d tmeṭṭut, eərden ad msefhamen wwi gar-asen tikkest id-nefren id-yemmal sṣenf -agi n umsawal d ta :

« nekk dixel n wallax-iw zriṣ yella wacu i tebɔa ad iyi-d-tini, ladɔa mi d-iteffex yimesli seg yimi-s, tturaren yicenfiren-is, terna tettḥerrik ifassen-is . Maca, acemma ur ssawḍex ad t-gzur . Rmex ad as-rrex war isekkilen skud ar tura d aqewqaw i llix » sb 33 .

Deg wammud-agi n tullisin «Nna Geltum » leṣṣnaf akk n umsawal llan dixel n yidrisen-agi, yettuqet umswal aniri anda yella deg tlata n tullisin, ma d agensay yella-d di sin n yidrisen, d uwadem d yiwet n tullist kan .

II. Aḥeṣṣen

Aḥeṣṣen d aferdis yesean azal di tesleḍt n umaru acku s yis-is i ssawaden wid i t-yeqqaren ad yerr lwehla ad iwali taḥkayt s tmurli n win i d-iḥekkun, Gérard Genette yenna-d : «*Aḥeṣṣen d aḥric yesean azal di tesleḍt n umsawal s yis-is i yessawed yimeɣri ad iwali taḥkayt s tmurli n win tt-id yettalsen, daren d aferdis i yetteawan deg usegzi n lebni asiwlan. imi atas n yimazrayen i s-yefkan isem (point de vue, vision, (asepect), ma yella d Gérard Genette isemma-s awal (focalisation).*»⁷

Di tmazixt, tamidrānt-a neqqar-as aḥeṣṣen nex tamurli akken id-yenna Muhand Akli Salhi : « azar ḤSN »

Aḥeṣṣen : uḥeṣṣen (focalisation) .

Aḥeṣṣen : walax s telqayt .

ṭtaleɣ kan, ur ḥeṣṣeneɣ ara » .⁸

⁷GENETTE Gérard, *Figure III*, Paris, le Seuil, 1972 ,sb 206 .

⁸SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, op .cit , sb 67.

II.1. Leşşnaf n aḥeşşen

Gérard Genette, yebda aḥeşşen ref kraḍ n yiswiren, aḥeşşen ilem, aḥeşşen agensay, aḥeşşen aniri .

II.1.1. Aḥeşşen aniri

Amsawal aniri ur yessin ara atas ref yiwudam, ur yeẓri ara d acu ttxemmimen, meḥsub amaru iḥekku-d beṛra n uḍris, yenna-d Reuter eḷaḥsab n Gérard Genette belli: «*tamuxli n umsawal tettili d taniri, meḥsub amsawal ur yessin ara atas n trawsiwini ref yiwudam, igellem-d inedruyen si beṛra kan ur izmir ara ad iẓer ayen ttxemmimen yiwudam*».⁹

(*amsawal > awadem*) ur yessin ara atas trawsiwini ref yiwudam »¹⁰.

II.1.2. Aḥeşşen agensay

Amsawal iḥekku-d ayen yessen d wayen yettwali ref uwadem, yenna-d Reuter belli eḷaḥsab n Gérard Genette: «*Amsawal iḥekku-d ayen yerzan awadem-nni, ayen yessen d wayen yettwali maḥsub yeqqar-d akk ayen yettwali uwadem*»¹¹.

(*amsawal = awadem*) amsawal yessen kan ayen yessen uwadem-nni i d-yettalsen»¹².

II.1.3. Aḥeşşen ilem

Amsawal iḥekku-d akk ayen iderrun d yiwudam, meḥsub amaru yeẓra atas ref uwadem, d wayen yettxemmim, Reuter yenna-d belli Gérard Genette yessebgen-d: «*amsawal yettwali akk ayen iderrun d yiwudam, amek itttxemmimen, ittḥassan, deg-s amsawal yeẓra kter n wayen izran yiwudam, amsawal yettiti deg yal amkan, yeẓra kra yellan*»¹³

(*amsawal < awadem*) amsawal yessen ugar n wayen yessen uwadem n teḥkayt ref yiman-is »¹⁴

⁹REUTER Yves, op.cit. sb 48.

¹⁰GENETTE Gérard, op. cit , sb 206.

¹¹REUTER Yves , op.cit. sb 47.

¹²GENETTE Gérard, op. cit , sb 206 .

¹³REUTER Yves, op.cit. sb 47.

¹⁴GENETTE Gérard, op.cit. sb 206.

II.2. Tasleđt n uheššen deg tullisin n Mhenni Xalifi

Tamurli n yimsawalen deg tullisin-agi, n Mhenni Xalifi temxalaf seg uđris ƣer wayed yal tikkelt amek i tga .

Tuget n tullisin, aheššen n umsawl deg-sent d ilem, amedyā deg tullist «Nna Geltum », «Tiđ n Usirem», «Tuřalin », «Imejuren n Wakal » .

Deg tullist «Nna Geltum », amsawal yettwali kra n wayen iderrun d yiwudam, kra n wayen i ƣef ttxemmimen d wayen i tthulfun. Amsawal, yessen ugar n uwadem yellan deg teħkayt, amsawal yella deg yal amkan d wayen dařen ad-yefk uwadem ƣef yiman-is, deg tullist-a, yezra ƣef wacu i yettxemim Seid mi akken ara iruħ aƣerbaz ad yeġġ atmaten-is deg uxxam i laz, yessenfal-d tikiwin d yihulfan yeffren n Seid :

«dayen i yeġġan dƣa yiwet n tikkelt, iruħ umenzu Seid i uƣerbz tasebħit netta yettxemmin s usnuzgem ƣef waytma-s i yeqqimen i tƣuri-ines skud aql-it d anelmad d amezyan. Rnu, tal tikkelt akken, ttilin wussan ideg ur yettruħu ara tƣuri ubaƣur n wayetma-s d temđurit-is netta, yettbettil-itt akken kan ad yeqdec deg walbaeđ n yidigan ad d-yeqđu s tedrint-nni ayen ara ččen wayetma-s ibeztuħen. Wamma imeqqranen, am nanna-s d yemma-s d dada-s, yezra aƣas-aya segmi myussanen d ssber . » sb 14 .

Deg tullist « Tiđ n Usirem », amsawal ibeggen-d ula d ihulfan d uxemmen n yiwudam . Deg umedyā, yemmal-d ihulfan d wurfan n tameđtut (Taferruġt) ƣef urgaz-is ur nxeddem ara . Yettales-d amenur-ines aken ad yexddem d aya i tteyġġan ad terfu fell-as, dƣa tettara ƣer wul-is almi yeččur :

« zerrin wussan Taferruġt ur tezmir ara ad teebbi ugar, tella tettara i wul-is almi teččur lhila n ššber-is tettfeġgid, dayen teƣya deg urgaz ur nxeddem ur ngeddem, qrib yenƣa-ten laz imi ala afus n ugacur i asen-d-yessawađen kra n tleqqimin i yiqemmucen-nsen, ƣas teƣea urti akked d yiwen n ubabat i tt-ihemmlen nezzeh - dima irennu-as-d. Inzi i d-yeqqaren:argaz ur nxeddem efk-as tařuka ad yellan” yezga deg ul-is maca ur teƣeđ acu tezmer ad teg. »sb 56 .

Deg uđris « Tuřalin » d awadem-nni «Tiniri» i d-ihekkun ƣef ttxemmen-ines ƣef baba-s iruħen ur d- iban ara, xas ulama deg uƣerbaz i tella ur d-terri ara lwelha ƣer tƣuri-ines. Tuggdi ƣef baba-s ammar i t-yettaren yecƣeb leeqel-is, amedyā id yemmalen anecta d wa :

« taselmaḍt-nneḥ n tusnakt tettaga-d tamsirt tessegzay-d ḥef kra n yilugan i aḥ-d-tenna d igajedanen, ma d nekk ttxemmimeḥ kan ḥef baba d wacimi yemdel tilifun-is mi i as-tessawal yemma. Ugadeḥ d kra i as-yeḍran deg ubrid, neḥ tezra yella kra nniḍen i teffer felli imi ur tettux belli segmi i d-nerḥel yella yiwen n lḡar d apulis iεuff baba almi dayen kan » sb 85 .

Di tullist « Imjeuren n wakal » amsawal ad d-iḥekku ḥef ayen yettexmim Mdankan ḥef At taddart-is, beggen-as-id wussan amek igan ḥer tama-s, ssbeggnen-as-id dḥel d tismen issen deg wulawen-nsen am wakken i d segzan yir tamurli-nsen ḥer umεεḍur, nefren amedyagi :

« akken yiwet n tnezzayt, yettxemmim Mdankan ḥef yimdanen-nni n udrum-is d wamek i ten-yufa deg tidet Yural iḥar ḥef wid iwilen dakken tudert d akal kan, d adrim kan, d arcal. Netta tudert n tidet, d win yesεan akal deg wul-is, d win yufan ttawil i yiman-is akken yebrū yili waddad-is, d win yefkan afud i tiktis, d wid ifaqen daḥen dakken d aḥan fell-as ad d-yefk ayen yelhan i talsa, neḥ ad asen-d-yeḡḡ kra, d win i yerran tagmat d tdukli d tiliwa n usirem » 128 .

Deg tullist « Tafrara Tamenzut » amsawal ḥur-s aḥεεšen agensay, amsawal d awadem, yettales-d ayen i yeḍran, ḥef ussan umenzu n txelqit, asmi yemlal urgaz d tmeḥḥut. Amsawal yessen kan ayen ssnen yiwudam n uḍris, amedyagi :

« tefreḥ tmeḥḥut nezzeḥ tazwara mi twala izerbuben n tafat n tafukt, maca imi iyi-twala nekk zẓleḥ ugir ad kkreḥ tessenfel ssifa n wudem-is seg tssewham d urundu daḥen tuza-d ḥur-i teḥmz-iyi d terna tluεa-iyi-d s tutlayt-nneḥ iban-d yuḍen win tettlaεi » sb 38 .

Deg tullist « Tawenza » amsawal d agensay, ula d aḥεεšen-ines d agensay. Amsawal d Mḥend yettales-d amek i tbedd i yemma-s ḥur-s d watmaten-is, segmi yemmut babat-sen, yemma-s tural d tayemmat si tama d ababat si tama niḍen, nfren amedyagi :

« εeddān imalasen xas baba iḥab fell-aneḥ, maca yemma ur texdim ara am wakken ad aḥ -tḍur aḥas tmeḥḥant-is, dḥa am mi t-ttux deg yidurar, mačči gar-nneḥ dima tetthudu-aneḥ seg yal tama, txeddem nuba-s d tayemmat terrnu tin n ubabat » sb 110 .

Tasleḍt n uḥεεšen n umsawal ḥer Mḥenni Xalifi tbeḡgen-d d aḥεεšen ilem n umsawal i yugten deg tullisin-a. Amsawal yessen kullec ḥef yiwudam, tigawin-nsen, axemmam-nsen

şşenf-agi yural-d deg tullisin «Nna Geltum», «Tiğ n Usirem », «Turalin » d «Imjeuren n Wakal».

Ma yella d aḥeşşen agensay, yural-d ladra deg snat tullisin «Tafrara Tamenzut», «Tawenza».

Di tagara n tasleđt-a řef umsawal d tmuxli-ines deg tullisin Nna Geltum n Mhenni Xalifi, nufa-d belli xas yemgarad şşenf n umsawal seg uđris řer wayeđ rnu mgaradent ula d timuxliwin-ines maca yella wayen i yugten neř i d-yufraren. Şşenf n umsawal i d-yuxalen ugar n leşnaf niđen deg yidrisen-a d amsawal aniri deg tullisin « Nna Geltum », «Tiğ n Usirem », «Imejeuren n wakal », syen řur-s d agensay di tullisin «Turalin», «Tawenza », ma d awadem yella kan deg tullist«Tafrara Tamenzut» .

Ma d ayen yerzan aḥeşşen n umsawal deg tullisin-a, d aḥeşşen ilem i d-yufraren di tullisin «Nna Geltum »,«Tiğ n Usirem » d «Turalin». Ma yella d aḥeşşen agensay yufrar-d deg tullist«Tafrara Tamenzut », «Tawenza».

Tagrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezwart-agi neereḍ ad neg tasleḍt yiwen umedyā n wammud n tullisin i wakken ad nessweḍ xer kra n tẓulay yerzan tullist taqbaylit, amedyā-a id-nefren d ammud n tullisin n Mhenni Xalifi i wumi yefka azwel *Nna Geltum*. Nga tasleḍt i sin yiswiren n tḍersa, wigi d awadem akked umsawal, neereḍ ad d-nbeggen amek i tga tedyizt-nsen xer umaru-a .

Dxa anadi-agi yeddes xef tlata yihricen, deg umezwaru newwi-d kra n yisalan xef Mhenni Xalifi d wayen i yura, syen xer-s nessenked-d adles-ines Nna Geltum nessesetbee-d asenked-a s ugzul n tullisin i yellan deg-s iwakken ad yegzu yimeḡri xef wacu i d-tewwi yal tullist. Si tama niḍen nesleḍ izwal ifren Mhenni Xalifi i tullisin-is, tuget deg-sen ddsen xef yiwen wawal amedyā «Tawenza», rnu xer waya assax i icudden izwal n yeḍrisen-is cudden s wudem usrid xer teḥkayt n tullisin.

Ma yella deg uḥric wis sin n unadi, nga tasleḍt i tedyezt n uwadem. Ula d nettat s timmad-is nebḍa-tt xef sin yiswiren n tesleḍt, deg uswir amezwaru, nga tasleḍt i yisem n uwadem, nezra amek i yettsemmi Mhenni Xalifi iwudam-is, nex ead amek i ten-id yettader deg yeḍrisen-is. Amur ameqran n yiwudam ur asen-iga ara isem, yettader-iten-id s usemres n waṭas n yisefran yemgaraden ama d leḡmar-insen (aqcic, amḡar) ama d tawsit-nsen (argaz, tameṭṭut), nex s twuri-nsen d trara-nsen (abulis, amesbaṭli, aḡsekri...) nex s yismawen n timrawt (baba, yemma-s...) nex s tudḍsa n sin nex ugar n wawalen (yemma, urgaz, tameṭṭut-xali...). Yeqqim-d xer yiwudam i wumi yefka isem tuget deg-sen seg yismawen n tmetti i d-yeddem, llan wid ukud nuḡ tannumi di tmetti amedyā (Seid, Faṛṛuḡa...), llan daxen wiyeḍ d imaynuten, kkan-d seg yidelsan ibarraniyen amedyā: (Nuḡman, Eebdlqader, Musa...) nex seg udlis amazix aqbur i yuxalen ssehyan-ten-id amedyā:(Yugurten, Massinisa, Dihya...). Ismawen n yiwudam ttaken-as i uḍris udem ilaway,ttbanen-d yinedruyen n teḥkayt amzun s tidet llan .

Ma yella d aswir wis sin n tesleḍt n uwadem yella-d xef uglam-ines. Mhenni Xalifi yessemres akk leḡnaf n uglam i yiwudam-is, maca win i d-yufraren d aglam n tigawin n uwadem, ma yella d aglam n tnefsit, tfekka d ṭṭbiḡa amaru ur ten-id-yefki ara s telqay i yiwudam-is, usan-d deg kra n tukkisin wezzilen tikkwal ur ttḡeddi ara tafyirt .

Di tasleḍt n tedyizt n umsawal iwumi nga taxuri deg uḥric wis tlata n unadi-a neereḍ, nbeggen-d deg-s anwa ṣṣenf n umsawal i yessemres Mhenni Xalifi deg yiḍrisen-is, d wanta tamuyli nex aḡṣṣen n umsawal i d-yettuxalen daxen deg tullisin-is. Tasleḍt n tullisin n Mhenni Xalifi tessebgen-d belli akk leḡnaf n umsawal yessemres-iten umaru, yal tullist d ṣṣenf n umsawal i tt-id-yulsen, amsawal aniri yella deg tullist «Nna Geltum», «Tiṭ n Usirem

Taggrayt tamatut

», «Imejuren n wakal», agensay deg tullist «Turalin», «Tawenza», ma yella d awadem yella kan deg tullist «Tafrara Tamenzut» .

Yegra-d xer uheşşen n umsawal deg tullisin-a nufa-d belli d aheşşen ilem i d-yuralen ugar n leşnaf niđen ama deg tullisin «Nna Geltum », «Tiğ u usirem », «Turalin», «Imejuren n Wakal», ma d aheşşen agensay, yural-d kan deg snat tullisin «Tafrara Tamenzut», «Tawenza».

Deg unadi-agi neeređ ad d-nbeggen kra n tızulay n tullist taqbaylit s tesleđt n wammud n tullisin *Nna Geltum* n Mhenni Xalifi tızulay-a nekkes-iten-id deg wammud, mačči d ađfar ineđfer ilugan n tullist n utaram. Gef waya, yelha lukan ad ilin inadiyen niđen xef wamuden niđen i wakken ad d-nekkes tızulay n tullist ara yezdin akk iđrisen n tewsit-agi. Am akken daren ilaq ad ilin inadiyen ara igen tasleđt i yihricen niđen n tullist yecban tasiwelt deg umedya, imi anadi-agi yewwi-d xef uwadem d umsawal .

Tixbula

- AMEZIANE Amar et Salhi Mohand Akli , « Tullist kabyle : réflexions préliminaires sur le corpus» in *Actes du 3 eme colloque international sur la problématique des genres littéraires amazighes : définition , dénominations et classification* , Bouira , 2014 , pp 114 -120 .
- DALLET Jean-Marie et DEGEZELLE Jean-Louis , *Les cahiers de Bélaïd où la kabyle d'antan* , F.D.B, Fort- Nationale , 1963.
- GENETTE Gérard, *Figure III*, Seuil, Paris, 1972.
- GOJNAWSKI Daniel , *Lire la Nouvelle*, Nathan Université , Paris , 2000.
- MOHAND SAIDI Saida , *le récit tafunast igujilen de Bélaïd At Ali : Du conte à la nouvelle* , Mémoire de Magistère , Djellaoui Mohammed (dir.) , ummto , 2011 .
- RUTEUR Yves , *L'analyse de récit* , Dunod , paris , 1997.
- SADI Nabila , « *poétique du récit jeddi de Belaid Ait* » , les cahiers de Belaid Ait Ali : regard sur une œuvre pionnière , AMEZIANE Amar (dir) , Tira , Bejaia , 2013, pp 49 - 76 .
- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla* , L'odyssée , tizi ouzou , 2007 .
- SALHI Mohand Akli, *kra n tsura n txuri tseklant* , T1 , tira , bejaia .
- [http :kab .m , wikipedia .org /wiki/MhenniXalifi](http://kab.m.wikipedia.org/wiki/MhenniXalifi) .
- [http:// vava-inova .com /article /2020/10/10/ amaynut-n MhenniXalifizedda Mulud-tamhadit-d-tm](http://vava-inova.com/article/2020/10/10/amaynut-n-MhenniXalifizedda-Mulud-tamhadit-d-tm) .
- [http://www.Dépechedekabylie .com/culture/165318-nnageltum-nouveau-recueil](http://www.Dépechedekabylie.com/culture/165318-nnageltum-nouveau-recueil) .

Amawal

Tullist : nouvelle.

Aseskel : transcription .

Tarayt : méthode .

Taḍersa : textualité .

Aḥeṣṣen : focalisation .

Aḥeṣṣen aniri : focalisation externe .

Aḥeṣṣen agensay : focalisation interne .

Aḥeṣṣen ilem : focalisation zéro .

Amsawal : narrateur .

Amsawal aniri : narrateur externe .

Amsawal agensay : narrateur interne.

Amsawal awadem : narrateur homodiégétique .

Asefren : critère .

Tizulay : caractéristiques .

Ataram : occident .

Tizri n tɛrɛɣa : approche textuelle .¹

¹ SALHI Mohand Akli , asɛgzawal amezzyan n tsekla , L'odyssée, tizi ousou , 2007 .